

Jaanuar 2009

CEMT VEOLUBADE KASUTAMISE JUHEND

Euroopa Transpordiministrite Konverentsi (CEMT) ja Rahvusvahelise
Maanteetranspordi Liidu (IRU) koostöös avaldatud väljaanne

CEMT VEOLUBADE KASUTAMISE JUHEND

Sisukord

Sissejuhatus	3
1. peatükk. Mõisted	4
2. peatükk. Liberaliseeritud veod	6
3. peatükk. Veolubade väljastamine ja piirangud	8
4. peatükk. CEMT veolubade kasutamine	11
5. peatükk. Logiraamat	12
6. peatükk. Kehtivus ja äravõtmine	14
7. peatükk. Tühistamine ja asendamine	15
8. peatükk. Vastastikune abi	16
9. peatükk. "EURO III ohutu" veoauto toimimiskava	17
10. peatükk. "EURO IV ohutu" veoauto toimimiskava	21
11. peatükk. "EURO V ohutu" veoauto toimimiskava	25
Lisa 1	Aastase CEMT veoloa näidis
	Lühiajalise CEMT veoloa näidis
Lisa 2	CEMT rahvusvahelise kolimisloa näidis
Lisa 3	Veolubadel esineda võivad templid
Lisa 4	"EURO III ohutu", „EURO IV ohutu” või „EURO V ohutu” mootorsõiduki tunnistuse näidis
Lisa 5	Haagise ohutuse tunnistuse näidis
Lisa 6	Mootorsõidukite ja haagiste tehnoseisundi vastavuse tunnistuse näidis
Lisa 7	Logiraamatu esimese kolme lehekülje näidised
Lisa 8	"EURO III ohutu", "EURO IV ohutu" ja "EURO V ohutu" veoauto kleeibiste näidised

NB! Kõik käesolevas dokumendis toodud tunnistuste vormid tühistavad ja asendavad eelmistes juhendites toodud tunnistuste vormid.

Sissejuhatus

Alates oma asutamisest 1953. a. on Euroopa Transpordiministrite Konverents (CEMT) alati püüdnud lihtsustada rahvusvahelist sisemaatransporti ja integreerida asjaomaseid turge.

Veolubade mitmepoolsed kvoodid kehtestati 1974. a. 1. jaanuaril pärast kolmeaastast katseaega. Ministrite Nõukogu nägi selles praktilist sammu autoveonduse järk-järgulise liberaliseerimise suunas seoses konkurentsitingimuste harmoniseerimisega niihästi erinevate riikide autovedajate kui ka veoliikide vahel.

Mürale ja heitgaasile kehtestatud standardite kasutuselevõtuga "rohelisele" veoautole ning veelgi rangemate normide ja ohutusnõuetega "ohutule" ja hiljem "EURO III ohutule", "EURO IV ohutule" ja „EURO V ohutule“ veoautole, soodustavad lubade mitmepoolsed kvoodid keskkonnasõbralike ja ohutute sõidukite kasutamist ning aitavad nõnda kindlustada jätkusuutlikku mobiilsust.

Lubade mitmepoolne iseloom võimaldab ka ratsionaliseerida sõidukite kasutamist tühisõitude arvu vähendamise teel.

CEMTi Ministrite Nõukogu sessioonil Dublinis 17. ja 18. mail 2006 vastu võetud deklaratsiooniga muutus CEMT Rahvusvahelise Transpordi Foorumiks (ITF – International Transport Forum).

Mitmepoolne kvoodisüsteem jätkab siiski CEMTi mitmepoolsete lubade kvoodina, mis on reserveeritud CEMTi liikmesriikidele, mille nimekiri on toodud 1. peatükis Mõisted.

Järgnev juhend, mis on mõeldud CEMT veolube kasutavatele vedajatele ja kvootide juhtimisega tegelevatele ametnikele, kirjeldab lühidalt lubade põhiomadusi ja tingimusi ning nende kasutuse tingimusi ja ulatust.

- 1. Mõisted

Rasvaselt trükitud mõistete definitsioonid on järgmised:

- **CEMT:** Euroopa Transpordiministrite Konverents, valitsustevaheline organisatsioon, mis asutati 1953. a.
- **Liikmesriik:** kvoodisüsteemis osalev riik.
- Kvoodisüsteemis osalevad seisuga 1. jaanuar 2009. a. järgmised liikmesriigid: Albaania, Armeenia, Austria, Aserbaidžaan, Valgevene, Belgia, Bosnia-Hertsegovina, Bulgaaria, Horvaatia, Tšehhi Vabariik, Taani, Eesti, Soome, Prantsusmaa, FYR Makedoonia, Gruusia, Saksamaa, Kreeka, Ungari, Iirimaa, Itaalia, Läti, Liechtenstein, Leedu, Luxembourg, Malta, Moldova, Montenegro, Holland, Norra, Poola, Portugal, Rumeenia, Vene Föderatsioon, Serbia, Slovakkia, Sloveenia, Hispaania, Rootsi, Šveits, Türgi, Ukraina ja Ühendkuningriik.
- **Kolmas riik:** riik, mis ei ole CEMT kvoodisüsteemi liige.
- **Registreerimisriik:** riik, kus sõiduk on registreeritud. See on toodud ka sõiduki registreerimismärgil.
- **Veoluba** - luba, mis kehtib teatud perioodiks punktis 3.16 kindlaks määratud arvuks sõitudeks liikmesriikide vahel ning mille juurde kuulub nõuetekohaselt täidetud logiraamat.
- **Pädev asutus:** Liikmesriigi asutus või organ, millel on volitus teostada käesoleva Juhendiga seotud tegevusi.
- **Mitmepoolne iseloom:** võimalus kasutada luba ka vedudeks liikmesriikide vahel, millest kumbki ei ole vedaja registreerimisriik.
- **Logiraamat:** aruanne, mis moodustab CEMT veoloa lahutamatu osa, sisaldades informatsiooni vastava veoloa alusel teostatud vedudest kronoloogilises järjekorras näidates ära iga koormaga ja koormata teekonna etapid. Seda informatsiooni tuleb kasutada veolubade kasutamise kontrollimiseks.
- **Rahvusvaheline vedu:** reis kas koormaga või koormata sõidukiga, mille lähte- ja sihtpunkt on kahes erinevas liikmesriigis, kas läbisõiduga (transiidiga) või ilma ühest või mitmest liikmes- või mitteliikmesriigist, viimasel juhul ei ole luba kehtiv mitteliikmesriigi(de) territooriumil.
- **Tasuline autovedu:** veose kohaletoimetamine vedaja poolt tasu eest.
- **Oma kulul korraldatav autovedu:** veose kohaletoimetamine, mille eest tasu ei maksta, mida kinnitavad sõidukis olevad dokumendid.
- **Kabotaaž:** maanteevedu, kus kaupade peale- ja mahalaadimine toimub kahes erinevas kohas ühes riigis sõiduki poolt, mis on registreeritud teises riigis.

- **Korduvvedu:** vedu ainult kahe liikmesriigi vahel väljaspool registreerimisriiki.
- **Vedaja:** iga üksik või korporatiivne üksus, kes tegeleb kaupade rahvusvahelise autoveoga ja kellele on selle asukohamaa pädevate organite poolt väljastatud vastav tegevusluba rahvusvaheliste vedude teostamiseks.
- **Transiit:** sõit läbi riigi territooriumi, kus ei toimu kaupade peale- ega mahalaadimist.
- **Sõiduk:** kaupade vedamiseks kasutatav liikmesriigis registreeritud mootorsõiduk või kahest sõidukist koosnev autorong, millest vähemalt mootorsõiduk on registreeritud liikmesriigis ja mis on ette nähtud ainult kaupade veoks. Vedaja võib olla sõiduki omanik või rentnik.
- **Renditud sõiduk:** sõiduk, mis on tasu eest kindlaksmääratud ajavahemikuks rendi-või liisinglepingu alusel sõiduki omaniku poolt antud tasulist või oma kulul autovedu teostava vedaja käsutusse.
- **Põhikvoot:** liikmesriigile eraldatud kvoot.
- **Kvoot:** CEMT liikmesriigile igal aastal kättesaadavaks tehtud lubade arv. Kvoodi arvutamise põhimõtted määrab Maanteetranspordi töögrupp ja kinnitab Ministrite Nõukogu.
- **Sekretariaat:** Rahvusvahelise Transpordi Foorumi (ITF) sekretariaat
- **Päritoluriik:** liikmesriik, kus vedaja/veoettevõtja on seaduslikult asutatud.

2. Liberaliseeritud veod

Rahvusvahelise veonduse edendamiseks ning sõidukite paremaks kasutamiseks *vabastatakse mitmepoolsete ja kahepoolsete veolubade nõuetest* (Vt. TRANS/SC.1/2002/4/Rev.4, p. 16) järgmised veod:

- 1) Kaupade vedu mootorsõidukitega, mille suurim lubatud täismass koos haagistega ei ületa 6 tonni, või mille suurim lubatud kandevõime koos haagistega ei ületa 3,5 tonni ¹.
- 2) Kaupade juhuvedu lennujaamadesse või lennujaamadest teeninduse ümbersuunamisel ².
- 3) Avariiliste või rikkega sõidukite vedamine ning tehnilise abi sõidukite vedamine.
- 4) Teises riigis rikki läinud sõidukit asendama saadetud koormata kaubaveokite sõit, samuti rikkis sõiduki tagasisõit pärast remonti.
- 5) Elusloomade vedu elusloomade veoks ehitatud või selleks otstarbeks alaliselt ümberehitatud ja liikmesriikide vastavate asutuste poolt nendena tunnustatud ³.
- 6) Varuosade ja varustuse vedu ookeanilaevade ning õhusõidukite tarbeks ⁴.
- 7) Hädaolukorras, eriti loodusõnnetustes ning humanitaarabina vajalike medikamentide ning meditsiinilise varustuse vedu.
- 8) Kunstitööde ja -esemete vedu mittekaubanduslikel eesmärkidel näitustele ja messidele ⁵.
- 9) Mittekaubanduslikul eesmärgil esemete ja loomade vedu teatri-, muusika-, filmi- või tsirkuseetendusele, spordivõistlusele, messile või pidustusele ja sealt äravedu ning filmivõttel, raadiosalvestusel või telesaates kasutamiseks mõeldud esemete ja loomade vedu ⁶.
- 10) Kaubavedu oma kulul ⁷.
- 11) Matusevedu.

¹ Austria, Bulgaaria, Soome ja Itaalia on punkti 1) kohta esitanud reservatsiooni.

² Saksamaa ja Venemaa on punkti 2) kohta esitanud reservatsiooni.

³ Austria, Bulgaaria, Tšehhi, Eesti, Prantsusmaa, Saksamaa, Ungari, Itaalia, Poola, Venemaa ja Šveits on punkti 5) kohta esitanud reservatsiooni.

⁴ Venemaa, Saksamaa ja Tšehhi Vabariik on punkti 6) kohta esitanud reservatsiooni.

⁵ Saksamaa on punkti 8) kohta esitanud reservatsiooni.

⁶ Saksamaa on punkti 9) kohta esitanud reservatsiooni.

⁷ Austria, Valgevene, Bulgaaria, Tšehhi Vabariik, Eesti, Soome, Prantsusmaa, Ungari, Itaalia, Leedu, Poola, Portugal, Venemaa, Rootsi ja Türgi on punkti 10) kohta esitanud reservatsiooni.

- 12) Riikliku posti vedu ¹.
- 13) Äsjaomandatud sõidukite saatmine ilma koormata nende lõplikku sihtkohta ².

Erijuhtumid

Rahvusvahelised kolimisveod ei allu kvootidele, kuid alluvad erilubadele. Nimetatud vedude korral tuleb kasutada vastavat CEMT kolimisveoluba. (Vt. Lisa 2).

¹ Austria ja Itaalia on punkti 12) kohta esitanud reservatsiooni.

² Soome on punkti 13) kohta esitanud reservatsiooni.

3. Veolubade väljastamine ja piirangud

- 3.1 CEMENT veoload (vt. Lisa 1) on mitmepoolsed load kaupade rahvusvaheliseks tasuliseks autoveoks CEMENT liikmesriigis asutatud vedaja poolt kvoodisüsteemi alusel, kusjuures veod toimuvad:
- CEMENT liikmesriikide vahel ja
 - transiidina läbi ühe või mitme CEMENT liikmesriigi sõidukitega, mis on registreeritud ühes CEMENT liikmesriigis.
- 3.2 Load ei kehti vedudel mõne liikmesriigi ja kolmanda riigi vahel. Näiteks sõiduk, mis teostab vedu Norra (kvoodisüsteemis osalev CEMENT liikmesriik) ja Iraani (ei ole CEMENT-i liige, kuid tema naaberriik on CEMENT-i liige) vahel ei saa kasutada CEMENT-i veoluba.
- 3.3 CEMENTi load kehtivad juhul, kui vedu läbib transiidina kolmanda riigi (nt. Norras peale- ja Venemaal mahalaaditav kaup, mis läbib transiidina Iraani).
- 3.4 Kui kaupu veetakse läbi CEMENT-i riigi, kus CEMENT-i lubade kasutamine on piiratud, siis võib nimetatud riigid läbida kahepoolse loaga, Ühenduse veoloaga või mõne teise transpordivahendiga (raudteel), kusjuures CEMENT-i luba jääb sõidukisse alates pealelaadimiskohast kuni mahalaadimiskohani.
- 3.5. Eksisteerivad aastase kehtivusega (1. jaanuar - 31. detsember) rohelist värvi load ja lühiajalised load kehtivusega 30 päeva, mis on kollast värvi ja kannavad templit "lühiajalised load".
- 3.6. CEMENT-i veoload antakse tasulise rahvusvahelise autoveo tegevusluba omavatele vedajatele selle asutamisriigi pädeva ametiasutuse poolt vastavalt riigis kehtestatud kriteeriumitele. Veoloal ei kajastu sõiduki registreerimisnumber ja veoloo juurde kuulub logiraamat.
- 3.7 CEMENT ei võta liikmesriikidelt lubade eest tasu. Sellespärast otsustavad vedajate poolt CEMENT-i lubade eest makstavate tasude üle ainult liikmesriigid vastavuses oma siseriikliku seadusandlusega.

Lubade kehtivuse ulatus ja piirangud

- 3.8 CEMENT-i liikmesriigid tunnustavad teise liikmesriigi poolt väljastatud ja vastavalt käesolevatele sätetele kasutatavate lubade kehtivust, sõltuvalt allpool toodud piirangutest.
- 3.9 Arvestades ruumipuudust loal otsustati, et kehtivusaega tuleks jätkuvalt märkida araabia numbrita, kusjuures kuu kirjutatakse all tähtedega täielikult välja riigikeeles ja inglise või prantsuse keeles, kus vajalik, või ainult inglise või prantsuse keeles.

Üldised piirangud

- 3.10 Punktides 3.12 ja 3.14 nimetatud templid peab lube väljastav pädev asutus panema loa esimese lehekülje paremale äärel.
- 3.11 Kui vedu teostatakse omavahel ühendatud sõidukite kombinatsioon (autorong), saadakse luba selle riigi pädevalt asutuselt, kus on registreeritud veduk. Luba kehtib autorongile isegi siis, kui haagis või poolhaagis ei ole registreeritud loa valdaja nimele või on registreeritud mõnes teises liikmesriigis.

Territoriaalsed piirangud

- 3.12 Teatud lube ei tohi kasutada mõnede liikmesriikide territooriumil ja need kannavad selleotstarbelist punast templit. Load, millel on Austria või Kreeka või Ungari või Itaalia riigikoodiga punane tempel (vt. Lisa 3), ei kehti nimetatud liikmesriikide territooriumil.
- 3.13 Lühiajalised load ei kehti Austria territooriumil.

Tehnilised piirangud

- 3.14. Teatud lube tohib kasutada ainult sõidukitega, mida tuntakse kas:
- 3.14.1 "EURO III ohutu" veoautona (vt. 9. peatükk, mis puudutab "EURO III ohutu" veoauto toimimiskava). Sel juhul kannavad need vastavat rohelist templit numbriga „III” keskel (vt. Lisa 3).
- 3.14.2 "EURO IV ohutu" veoautona (vt. 10. peatükk, mis puudutab "EURO IV ohutu" veoauto toimimiskava). Sel juhul kannavad need vastavat rohelist templit numbriga "IV" keskel (vt. Lisa 3).
- 3.14.3 "EURO V ohutu" veoautona (vt. 11. peatükk, mis puudutab "EURO V ohutu" veoauto toimimiskava). Sel juhul kannavad need vastavat rohelist templit numbriga "V" keskel.
- 3.15 Tõestusena selle kohta, et registreerimisriiki naasmine on toimunud transiitveo raames, peab juht kirjutama veeru "Erimärkused" reale selle konkreetse veoga seoses suurtähe "T", samuti sõiduki registreerimisriiki sisenemise aja ja koha.
- 3.16. Alates 1. jaanuarist 2006 võimaldavad CEMT-i load vedusid järgmistel tingimustel:
- pärast esimest koormaga vedu registreerimisriigi ja teise liikmesriigi vahel,
 - vedaja võib teostada kõige rohkem kolm koormaga vedu väljaspool registreerimisriiki,
 - nende kolme koormaga veo järel peab sõiduk kas koormaga või tühjalt tulema tagasi oma registreerimisriiki.

Tühisõite väljaspool registreerimisriiki ei arvestata, kuna neid ei loeta vedudeks. Koormaga või koormata sõitu registreerimisriiki või transiiti läbi selle loetakse tagasitulemiseks.

- 3.17 Vedajat ei tohi kaks korda sama rikkumise eest karistada. Vältimaks korduvat karistamist ühe ja sama juhtumi eest, mis oli seotud punktis 3.16 sätestatud kolme veo piiranguga, peab liikmesriigi kontrolliv asutus, kes avastas juhtumi ja selle eest karistuse määras, näitama logiraamatu veerus "Erimärkused" kontrollitud sõitude arvu, mille käigus rikkumine toimus (nt.: 3+1), samuti kontrolli teostamise kuupäeva ja vastava kontrolliva asutuse templi. Rikkumise toime pannud sõiduk peab seejärel nii kiiresti kui võimalik naasma oma registreerimisriiki. Sellisel juhul on järgnev vedu uus rikkumine.

4. CEMENT-i veolubade kasutamine

4.1. CEMENT-i veoluba võib korraga kasutada ainult ühe sõiduki jaoks. Luba tuleb hoida sõiduki pardal, koormaga sooritataval teekonnal pealelaadimise (kohe, kui kaup on laaditud)- ja mahalaadimispunktide (kuni antud veok on tühjaks laaditud) vahel või kogu koormata teekonna vältel, mis eelneb või järgneb koormaga sooritatavale teekonnale.

4.2. Sõiduki pealelaadimisriik võib olla erinev laaditavate kaupade päritoluriigist.

4.3 CEMENT-i veoluba ei anna õigust kabotaažiks.

4.4 See ei vabasta vedajat nõudmistest, mis on seotud erilubadega suuremõõtmeliste või raskekaaluliste koormate vedamiseks või teatud kategooria kaupade (nt. ohtlikud kaubad) vedamiseks.

4.5. Vedajale väljastatud CEMENT-i veoluba võib kasutada ka ilma juhita renditud või liisitud sõidukite puhul. Sõiduk peab olema rentimisel seda kasutava ettevõtte ainukasutuses ja seda peab juhtima selle ettevõtte töötaja. Sõidukis peavad olema järgmised dokumendid:

4.5.1. rendi- või liisingileping või tõendatud ja kinnitatud väljavõte sellest lepingust, tuues välja rendileandja nime, rentniku nime, lepingu sõlmimise kuupäeva ja kestvuse ning sõiduki VIN-koodi;

4.5.2. kui autojuht pole sõidukit rentiv isik, on nõutav tema tööleping või tõendatud väljavõte sellest lepingust, sisaldades tööandja nime, töötaja nime ning töölepingu sõlmimise kuupäeva ja kestvuse või hiljutise palgakviitungi.

Vajaduse korral võivad ülaltoodud punktides loetletud dokumente asendada liikmesriigi pädevate asutuste poolt väljastatud samaväärsed dokumendid. Nimetatud dokumendid peavad olema tõlgitud ka vähemalt inglise, prantsuse või saksa keelde.

4.6. Vedajal on keelatud anda lube edasi kolmandatele osapooltele.

4.7. Kuna vedaja nimi tuleb kirjutada loa esimesele leheküljele, siis peab see nimi vastama vedaja nimele, kes on veo teostaja.

4.8 Kui vedu algab ühe aastase või lühiajalise loa alusel ja jätkub teise alusel, mis on väljastatud järgnevas perioodiks, peavad mõlemad load olema sõiduki pardal kogu teekonna jooksul.

4.9 CEMENT-i veolube, logiraamatuid ja vastavaid tunnistusi ei tohi katta fooliumiga ega sarnase kaitsekilega.

5. Logiraamat

- 5.1. CEMT-i veoloa omanik peab logiraamatut (vt. lisa 7).
- 5.2. Kõik riigid peaksid trükkima oma vastavas keeles piisava arvu logiraamatuid aastaste või lühiajaliste lubade kasutamiseks. Tavaliselt kaasnevad 5 leheküljega logiraamatud lühiajaliste lubadega. Soovitav on trükkida 52 isekopeerivat ja nummerdatud lehekülge aastaste logiraamatute jaoks, mis vastavad aasta 52-le nädalale.
- 5.3. Logiraamat väljastatakse vedaja nimele ning seda ei tohi edasi anda.
- 5.4. Logiraamatul peab olema sama number kui CEMT veoloal, mille juurde ta kuulub, ja alamnumeratsioon juhaks, kui on vaja anda välja uus logiraamat. Uus logiraamat antakse välja üksnes juhul, kui varem väljaantud raamat on täis saanud. Selle eeskirja rikkumise korral võib CEMT veoloa lugeda kehtetuks.
- 5.5. Teostatavad veod tuleb registreerida nii, et logiraamatusse oleks kronoloogilises järjekorras kantud iga koormaga sõit peale- ja mahalaadimiskoha vahel, samuti iga piiriületamisega toimunud tühisõit. Logiraamatusse võib kanda ka transiitpunktid, kuid see ei ole kohustuslik.
- 5.6. Logiraamat tuleb täita enne iga koormaga sõitu peale- ja mahalaadimiskoha vahel, samuti enne iga tühisõitu.
- 5.7. Juhul, kui ühe sõidu ajal toimub kauba peale- ja mahalaadimine mitmes kohas, tuleb vastavad etapid näidata ära veergudes 1, 2, 3, 5 ja 6, tähistades need märgiga +, nt. Veerus 2 a) „Lähtekoht”: Ventspils + Riia + Bauska; veerus 5 „Koorma kogukaal”: 12 + 5 + 5.
- 5.8. Kõik parandused tuleb teha nii, et algne sõnastus või numbrid jäävad loetavaks.
- 5.9. Pädevad kontrollorganid ei saa nõuda, et logiraamat sisaldaks templeid kõikidest transiitriikidest, kuid võivad otsustada tembeldada logiraamatut pärast iga kontrolli. CEMT-i veoloa omanikul ei pea olema logiraamatus templeid kõikidest transiitriikidest.
- 5.10. Punktis 4.8. nimetatud juhtudel peab selle loa logiraamat, mille alusel teekond lõpetatakse, sisaldama infot kogu teekonna kohta ja veerus „Erimärkused” peab olema veoloa number, mille alusel teekonda alustati.
- 5.11. Luba, logiraamatut ja “EURO III ohutu” veoauto, “EURO IV ohutu” veoauto või „EURO V ohutu” veoauto tunnistust tuleb hoida sõidukis ning esitada iga nõudmise korral pädevatele kontrollametnikele kontrollimiseks. Nimetatud kontrollorganid võivad logiraamatut vastavalt tembeldada.

- 5.12. Täidetud aruandelehtede originaalid peavad jääma logiraamatusse kuni veoloa kehtivusaja lõpuni. Aruandelehtede koopiad eraldatakse raamatust ja saadetakse pädevale asutusele kahe nädala jooksul pärast iga kalendrikuu lõppu aastase loa puhul. Lühiajalised load saadetakse pädevale asutusele kahe nädala jooksul pärast nende kehtivusaja lõppemist.
- 5.13. Pädev asutus peab hoidma aruandelehed järgmise kalendriaasta jooksul kättesaadavana.
- 5.14. Sel teel saadud informatsiooni võib kasutada ainult lubade kasutamise kontrollimiseks. Seda ei tohi kasutada maksusaamise eesmärgil ega isikliku informatsiooni edastamiseks.

6. Kehtivus ja äravõtmine

- 6.1. Load loetakse kehtetuks, kui järgmised kohustuslikud andmed ei ole neile kantud kustutamatult:
- vedaja nimi või ärinimi ja täielik aadress,
 - luba väljaandva asutuse allkiri ja tempel,
 - loa kehtivuse alguse ja lõpu kuupäevad,
 - loa väljastamise kuupäev.
- 6.2. Load, mis teadaolevalt on kadunud, mis asendatakse, kuid leitakse hiljem üles, ei ole enam kehtivad. Nende lubade kasutamine paralleelselt asendusloaga peaks olema karistatav sellega, et pädev asutus võtab ära mõlemad load.
- 6.3. Load, mille juurde ei ole esitada nõuetele vastavalt täidetud logiraamatut, ning need load, mille juurde ei ole esitada kehtivat "EURO III ohutu" veoauto, „EURO IV ohutu“ veoauto või „EURO V ohutu“ veoauto tunnistust, loetakse samuti kehtetuteks.
- 6.4. Kõrgema kategooria (nt. nagu „EURO IV ohutu“) veoautod võivad kasutada madalama kategooria lube (näiteks „EURO III ohutu“), vastupidine ei ole võimalik.
- 6.5. Load loetakse kehtetuks ka siis, kui kohapealne kontroll näitab, et ei ole täidetud selliste veoautode mürale, heitgaasidele või ohutusele kehtestatud nõuded.
- 6.6. Lube võib ära võtta pädev asutus eelkõige CEMT-i lubade kasutamise tõsiste või korduvate rikkumiste, või sotsiaalsete või liikluseeskirjade rikkumise korral, samuti nende ebapiisava kasutamise korral või nende kasutamisel ainult korduvvedudeks.
- 6.7. Kaotatud või varastatud CEMT veoloe kasutamisel või selle kasutamisel vedaja poolt, kellele see ei olnud eraldatud või võltsitud või kehtivuse kaotanud veoloe või võltsitud tunnistuse puhul võetakse veoluba või tunnistus viivitamatult ära kui tõendusmaterjal järgnevate riiklike protseduuride tarvis. Vedaja päritoluriigi pädevale asutusele saadetakse 30 päeva jooksul ¹ vastav info ja veoloe või tunnistuse ärakiri või kui riiklikud protseduurid ei nõua, siis veoloe või tunnistuse originaal.
- 6.8. Juhul kui mitmepoolset CEMT veoluba kasutav vedaja on korduvalt toime pannud rikkumisi või on võltsinud mõnd dokumenti seoses CEMT loa kasutamisega, peab sellel vedajal olema keelatud vähemalt kahe aasta jooksul CEMT veolube kasutada.

¹ Itaalia esitas reservatsiooni 30 päevase tähtaja suhtes.

7. Tühistamine ja asendamine

- 7.1. Äravõetud või loovutatud lube võib nende järelejäänud kehtivusajaks taasväljastada teistele vedajatele. Sellisel juhul tuleb äravõetud või loovutatud load tühistada enne nende asendamist varulubadega.
- 7.2. Loa kaotamisest või varastamisest tuleb viivitamatult informeerida selle väljastanud asutust või organit. Luba võidakse asendada teise loaga järelejäänud kehtivusperioodiks.
- 7.3. Sekretariaadile tuleb teatada tühistatud ja asendatud, kadunud või varastatud lubade numbrid ja nende asenduslubade numbrid. Sekretariaat informeerib sellest liikmesriike.

8. Vastastikune abi

- 8.1. Liikmesriigid annavad üksteisele vastastikust abi lubade kasutamist, kasutamise kontrolli ning rikkumiste karistamist reguleerivate sätete rakendamisel.
- 8.2. Juhul kui liikmesriigi pädevad asutused saavad teada, et teises liikmesriigis väljastatud CEMT veoloa omanik on rikkunud reegleid, peab liikmesriik, kelle territooriumil rikkumine aset leidis, informeerima Sekretariaati ja vedaja päritoluriigi pädevaid asutusi, et need võtaksid ette edasisi samme karistuse suhtes (sealhulgas veoloa äravõtmine).
- 8.3. Vastavad asutused peavad üksteist ja Sekretariaati kolme kuu jooksul pärast rikkumise toimumist varustama kogu kättesaadava informatsiooniga ja dokumentidega, mis puudutab karistusi, mida rakendati või mida nähakse ette rikkumiste eest. Sekretariaat informeerib kõiki teisi liikmesriike.
- 8.4. Mitmepoolsete kvootide süsteemis osaleva CEMT liikmesriigi korduvad üleastumised CEMT mitmepoolsete kvootide rakendamisel tuleks registreerida süüdistuse esitamise õigust omava ametivõimu poolt ning edastada CEMT-i sekretariaadile. Maanteetranspordi Töögrupp ja vajadusel ka Juhatus on igal juhul kohustatud juhtumit uurima ning otsustama, kas asjaomasele riigile eraldatud load külmutatakse või võetakse tagasi.
- 8.5 Vähemalt need protseduurid tuleb rakendada kvoodisüsteemi tõhusaks juhtimiseks.

9. "EURO III ohutu" veoauto toimimiskava

Nõuded "EURO III ohututele" mootorsõidukitele on järgmised:

Sõiduki müra

(vastavalt E-reeglile R51.02 või selle parandustele või vastavalt direktiivile 70/157/EMÜ, selle parandatud direktiivile 1999/101/EÜ või selle parandustele)

77 dB(A) sõidukitele võimsusega kuni 75 kW

78 dB(A) sõidukitele võimsusega 75 kW kuni 150 kW

80 dB(A) sõidukitele võimsusega üle 150 kW

Kahjulike ainete sisaldus diiselmootorite heitgaasides

(E-reegel R49.03, rida A või direktiiv 88/77/EMÜ (parandatud direktiiviga 2001/27/EÜ rida A) või direktiivis 2005/55/EÜ rida A vastavalt ESC ja ELR katsetsükklitele.)¹

CO:	2,1	g/kWh
HC:	0,66	g/kWh
NOx:	5,0	g/kWh
Kübemed:	0,10[0,13 ²]	g/kWh
Suitsusus	0,8	m ⁻¹

(E-reegel R49.03, rida A või direktiiv 88/77/EMÜ (parandatud direktiiviga 2001/27/EÜ) või direktiivis 2005/55/EÜ rida A vastavalt ETC katsetsükklitele.)¹

CO	5,45	g/kWh
NMHC	0,78	g/kWh
CH ₄ ³	1,6	g/kWh
NOx:	5,0	g/kWh
Kübemed:	0,16[0,21 ²]	g/kWh

Minimaalsed tehnilised ja ohutusnõuded

1. Mootorsõidukite ja nende haagiste kõikide rehvide mustri sügavus peab olema vähemalt 2 mm vastavalt E-reeglile R54.00 või selle parandustele, või direktiivile 92/23/EMÜ (parandatud direktiiviga 2005/11/EÜ) või selle parandustele, ning taastatud rehvide korral vastavalt E-reeglile R109.00 või selle parandustele.

2. Mootorsõidukitel (v.a. poolhaagiseid vedavad sadulvedukid) ning nende haagistel, nagu eespool nimetatud määrustes viidatud, peab olema tagumine allasõidutõke vastavalt E-reeglile R58.01 või selle parandustele, või direktiivile 70/221/EMÜ (parandatud direktiiviga 2000/8/EÜ) või selle parandustele.

¹ Kinnituse numbri tunnus A.

² Mootoritel, mille silindrimaht on alla 0,75 m³ ja nominaalne töörežiim üle 3000 min⁻¹.

³ Ainult gaasimootorile ja vastavalt ETC katsetsükklite tingimustele (Lisa III, täiend 2, punkt 3.9 – direktiiv 1999/96/EÜ).

3. Mootorsõidukitel (v.a. poolhaagiseid vedavad sadulvedukid) ning nende haagistel, nagu eespool nimetatud määrustes viidatud, peavad olema külgmised allasõidutõkked vastavalt E-reeglile R73.00 või selle parandustele, või direktiivile 89/297/EMÜ või selle parandustele.
4. Mootorsõidukid peavad olema varustatud E-reegli R46.01 või selle paranduste, või direktiivi 71/127/EMÜ (parandatud direktiiviga 88/321/EMÜ) või direktiivi 2003/97/EÜ või selle paranduste kohase tahavaatepeegliga.
5. Mootorsõidukid peavad olema varustatud E-reegli R48.01 või selle paranduste, või direktiivi 76/756/EMÜ (parandatud direktiiviga 97/28/EMÜ) või selle paranduste kohaste valgustus- ja valgussignalisatsiooni seadmetega.
6. Sõidukid peavad kasutama AETR kokkuleppe või selle paranduste või EMÜ määruse 3821/85 (parandatud EÜ määrustega 1056/97 või 2135/98) või selle paranduste või Komisjoni määruste 1360/2002 ja 432/2004 või nende paranduste kohast tahhograafi.
7. Mootorsõidukitel peab olema E-reegli R89.00 või selle paranduste või direktiivi 92/24/EMÜ (parandatud direktiiviga 2004/11/EÜ) või selle paranduste kohane kiiruspiirik.
8. Suuremõõtmelistel ja raskekaalulistel sõidukitel peavad olema E-reegli R70.01 või selle paranduste kohased suure sõiduki tunnusmärgid.
9. Mootorsõidukitel ja nende haagistel peavad olema E-reegli R13.09 või selle paranduste või direktiivi 71/320/EMÜ (parandatud direktiiviga 98/12/EÜ) või selle paranduste kohased ABS pidurid.
10. Mootorsõidukitel ja nende haagistel peavad olema E-reegli R79.01 või selle paranduste, või direktiivi 70/311/EMÜ (parandatud direktiiviga 1999/7/EÜ) või selle paranduste kohased juhtimisseadmed.
11. Mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoseisund peab vastama EÜ direktiivis 96/96/EMÜ (parandatud Komisjoni direktiiviga 2003/27/EÜ) või selle parandustes või ÜRO 13.novembri 1997.a. „Ratassõidukile ning sellel kasutatava ja/või sellele paigaldatava varustuse ja osade ühtlustatud tehnonõuete vastuvõtmise ning nende nõuete alusel väljastatud kinnituste vastastikuse tunnustamise kokkuleppes” või ÜRO konsolideeritud resolutsioonis R.E.1 TRANS/SC.1/294/Rev.5 (parandatud 2001.a. TRANS/WP.1/2001/25) või selle parandustes esitatud nõuetele. Vastavalt nimetatud direktiividele tuleb tehnoseisundi vastavust kontrollida igal aastal, seega ei tohi vastav tunnistus olla vanem kui 12 kuud.

"EURO III ohutu" veoauto CEMT veolube võib kasutada ainult sõidukite puhul, mis vastavad eespool määratletud tehnilistele tingimustele ning load kehtivad ainult siis, kui sõidukiga on kaasas korrektselt täidetud tunnistused, mis tõendavad vastavust nendele tehnilistele ja ohutusnõuetele.

Tunnistused on saadaval sõiduki registreerimisriigi riigikeeles või inglise- või prantsuse- või saksa keelsetena. Nendega peavad kaasnema tõlked vähemalt kahte ülejäänud keelde (vt lisad 4, 5 ja 6).

Müra, heitgaaside ja ohutuse nõudeid puudutava tunnistuse "EURO III ohutule" mootorsõidukile (vt. lisa 4) võib täita :

- registreerimisriigi pädev asutus, kui riik ei anna seda õigust valmistaja volitatud esindajatele;
- sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis, või
- registreerimisriigi pädev asutus ja sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis ühiselt, kui kogu varustus sõidukile ei ole paigaldatud valmistaja poolt.

„Volitatud esindaja” puhul peab ta näitama ära ka valmistaja, kelle volitatud esindaja ta on.

Tunnistus väljastatakse sõidukile üks kord ning seda ei uuendata, v.a. kui on muutunud sellel toodud baasandmed müra või heitgaaside osas.

“EURO III ohutu” mootorsõiduki tunnistusel toodud ohutuspõuetele vastavust tuleb kontrollida vähemalt 1 kord aastas, tehnoseisundi vastavuse kontrolli (ülevaatuse) ajal (vt. lisa 6).

Minimaalsetele ohutuspõuetele peavad vastama nii mootorsõiduk kui haagis. Seetõttu tuleb täita eraldi tunnistus haagisele selle registreerimisel ja iga-aastaselt tehnoulevaatusel (vt. Lisad 5 ja 6).

Haagise ohutuspõuetele vastavuse tunnistuse (vt. Lisa 5) uutele toodetud sõidukitele täidab vastavalt lisas toodud tingimustele:

- registreerimisriigi pädev asutus;
- sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis, või
- registreerimisriigi pädev asutus ja sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis ühiselt, kui kogu varustus sõidukile ei ole paigaldatud valmistaja poolt.

Tehnoseisundi vastavuse kontrolli (ülevaatuse) tunnistuse haagisele ja mootorsõidukile (vt. Lisa 6) täidab vastavalt lisas toodud tingimustele:

- direktiivi 96/96/EÜ või ÜRO 1997.a. kokkuleppe või konsolideeritud resolutsiooni R.E.1 eesmärgil registreerimisriigi poolt loodud ja selle otsese järelevalve all olev organ või asutus.

Igal juhul - kui kohapeal sooritatav kontroll näitab, et tunnistusel toodud mürale, heitgaasidele või ohutusele kehtestatud nõuded ei ole täidetud, loetakse sõiduk tehnilistele tingimustele mittevastavaks. Sel juhul on tunnistus kehtetu.

Piiriületuste hõlbustamiseks ja kiirendamiseks soovitatakse tungivalt, et "EURO III ohututel" veoautodel oleks sõiduki esiküljele kinnitatud nn. magnetmärk või kleebis vastavalt Lisas 8 toodud näidisele. Märk peab olema roheline (taust) ja valge (ääris) ning kandma valget tähist "III" (III=EURO III).

10. "EURO IV ohutu" veoauto toimimiskava

Nõuded "EURO IV ohututele" mootorsõidukitele on järgmised:

Sõiduki müra

(vastavalt E-reeglile R51.02 või selle parandustele või vastavalt direktiivile 70/157/EMÜ, selle parandatud direktiivile 1999/101/EÜ või selle parandustele)
77 dB(A) sõidukitele võimsusega kuni 75 kW
78 dB(A) sõidukitele võimsusega 75kW kuni 150 kW
80 dB(A) sõidukitele võimsusega üle 150 kW

Kahjulike ainete sisaldus diiselmootorite heitgaasides

(E-reegel R49.03, rida B1 või selle parandus või direktiiv 88/77/EMÜ (parandatud direktiiviga 2001/27/EÜ) rida B1 või direktiivis 2005/55/EÜ (parandatud direktiiviga 2005/78/EÜ) rida B1 või selle parandus vastavalt ESC ja ELR katsetsüklitele.)¹

CO:	1,5	g/kWh
HC:	0,46	g/kWh
NOx:	3,5	g/kWh
Kübemed:	0,02	g/kWh
Suitsusus	0,5	m ⁻¹

(E-reegel R49.03, rida B1 või selle parandus või direktiiv 88/77/EMÜ (parandatud direktiiviga 2001/27/EÜ) rida B1 või direktiivis 2005/55/EÜ (parandatud direktiiviga 2005/78/EÜ) rida B1 või selle parandus vastavalt ETC katsetsüklitele.)¹

CO	4,0	g/kWh
NMHC	0,55	g/kWh
CH ₄ ²	1,1	g/kWh
NOx:	3,5	g/kWh
Kübemed ³	0,03	g/kWh

Minimaalsed tehnilised ja ohutusnõuded

1. Mootorsõidukite ja nende haagiste kõikide rehvide mustri sügavus peab olema vähemalt 2 mm vastavalt E-reeglile R54.00 või selle parandustele, või direktiivile 92/23/EMÜ (parandatud direktiiviga 2005/11/EÜ) või selle parandustele, ning taastatud rehvide korral vastavalt E- reeglile R109.00 või selle parandustele.
2. Mootorsõidukitel (v.a. poolhaagiseid vedavad sadulvedukid) ning nende haagistel, nagu eespool nimetatud määrustes viidatud, peab olema tagumine allasõidutõke vastavalt E-reeglile R58.01 või selle parandustele, või direktiivile 70/221/EMÜ (parandatud direktiiviga 2000/8/EÜ) või selle parandustele.

¹ Kinnituse numbri tunnus B1 või B või C.

² Ainult gaasimootorile.

³ Ei kehti gaasimootorile, aste A ja B1.

3. Mootorsõidukitel (v.a. poolhaagiseid vedavad sadulvedukid) ning nende haagistel, nagu eespool nimetatud määrustes viidatud, peavad olema külgmised allasõidutõkked vastavalt E-reeglile R73.00 või selle parandustele, või direktiivile 89/297/EMÜ või selle parandustele.
4. Mootorsõidukid peavad olema varustatud E-reegli R46.01 või selle paranduste, või direktiivi 71/127/EMÜ (parandatud direktiiviga 88/321/EMÜ) või direktiivi 2003/97/EÜ või selle paranduste kohase tahavaatepeegliga.
5. Mootorsõidukid peavad olema varustatud E-reegli R48.01 või selle paranduste, või direktiivi 76/756/EMÜ (parandatud direktiiviga 97/28/EMÜ) või selle paranduste kohaste valgustus- ja valgussignalisatsiooni seadmetega.
6. Sõidukid peavad kasutama AETR kokkuleppe või selle paranduste või EMÜ määruse 3821/85 (parandatud EÜ määrustega 1056/97 või 2135/98) või selle paranduste või Komisjoni määruste 1360/2002 ja 432/2004 või nende paranduste kohast tahhograafi.
7. Mootorsõidukitel peab olema E-reegli R89.00 või selle paranduste või direktiivi 92/24/EMÜ (parandatud direktiiviga 2004/11/EÜ) või selle paranduste kohane kiiruspiirik.
8. Suuremõõtmelistel ja raskekaalulistel sõidukitel peavad olema E-reegli R70.01 või selle paranduste kohased suure sõiduki tunnusmärgid.
9. Mootorsõidukitel ja nende haagistel peavad olema E-reegli R13.09 või selle paranduste või direktiivi 71/320/EMÜ (parandatud direktiiviga 98/12/EÜ) või selle paranduste kohased ABS pidurid.
10. Mootorsõidukitel ja nende haagistel peavad olema E-reegli R79.01 või selle paranduste, või direktiivi 70/311/EMÜ (parandatud direktiiviga 1999/7/EÜ) või selle paranduste kohased juhtimisseadmed.
11. Mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoseisund peab vastama EÜ direktiivis 96/96/EMÜ (parandatud Komisjoni direktiiviga 2003/27/EÜ) või selle parandustes või ÜRO 13.novembri 1997.a. „Ratassõidukile ning sellel kasutatava ja/või sellele paigaldatava varustuse ja osade ühtlustatud tehnonõuete vastuvõtmise ning nende nõuete alusel väljastatud kinnituste vastastikuse tunnustamise kokkuleppes” või ÜRO konsolideeritud resolutsioonis R.E.1 TRANS/SC.1/294/Rev.5 (parandatud 2001.a. TRANS/WP.1/2001/25) või selle parandustes esitatud nõuetele. Vastavalt nimetatud direktiividele tuleb tehnoseisundi vastavust kontrollida igal aastal, seega ei tohi vastav tunnistus olla vanem kui 12 kuud.

"EURO IV ohutu" veoauto CEMT veolube võib kasutada ainult sõidukite puhul, mis vastavad eespool määratletud tehnilistele tingimustele ning load kehtivad ainult siis, kui sõidukiga on kaasas korrektselt täidetud tunnistused, mis tõendavad vastavust nendele tehnilistele ja ohutusnõuetele.

Tunnistused on saadaval sõiduki registreerimisriigi riigikeeles või inglise- või prantsuse- või saksa keelsetena. Nendega peavad kaasnema tõlked vähemalt kahte ülejäänud keelde (vt lisad 4, 5 ja 6).

Müra, heitgaaside ja ohutuse nõudeid puudutava tunnistuse "EURO IV ohutule" mootorsõidukile (vt. lisa 4) võib täita :

- registreerimisriigi pädev asutus, kui riik ei anna seda õigust valmistaja volitatud esindajatele;
- sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis, või
- registreerimisriigi pädev asutus ja sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis ühiselt, kui kogu varustus sõidukile ei ole paigaldatud valmistaja poolt.

„Volitatud esindaja” puhul peab ta näitama ära ka valmistaja, kelle volitatud esindaja ta on.

Tunnistus väljastatakse sõidukile üks kord ning seda ei uuendata, v.a. kui on muutunud sellel toodud baasandmed müra või heitgaaside osas.

“EURO IV ohutu” mootorsõiduki tunnistusel toodud ohutusnõuetele vastavust tuleb kontrollida vähemalt 1 kord aastas, tehnoseisundi vastavuse kontrolli (ülevaatus) ajal (vt. lisa 6).

Minimaalsetele ohutusnõuetele peavad vastama nii mootorsõiduk kui haagis. Seetõttu tuleb täita eraldi tunnistus haagisele selle registreerimisel ja iga-aastaselt tehnoülevaatusel (vt. Lisad 5 ja 6).

Haagise ohutusnõuetele vastavuse tunnistuse (vt. Lisa 5) uutele toodetud sõidukitele täidab vastavalt lisas toodud tingimustele:

- registreerimisriigi pädev asutus;
- sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis, või
- registreerimisriigi pädev asutus ja sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis ühiselt, kui kogu varustus sõidukile ei ole paigaldatud valmistaja poolt.

Tehnoseisundi vastavuse kontrolli (ülevaatus) tunnistuse haagisele ja mootorsõidukile (vt. Lisa 6) täidab vastavalt lisas toodud tingimustele:

- direktiivi 96/96/EÜ või ÜRO 1997.a. kokkuleppe või konsolideeritud resolutsiooni R.E.1 eesmärgil registreerimisriigi poolt loodud ja selle otsese järelevalve all olev organ või asutus.

Igal juhul - kui kohapeal sooritatav kontroll näitab, et tunnistusel toodud mürale, heitgaasidele või ohutusele kehtestatud nõuded ei ole täidetud, loetakse sõiduk tehnilistele tingimustele mittevastavaks. Sel juhul on tunnistus kehtetu.

Piiriületuste hõlbustamiseks ja kiirendamiseks soovitatakse tungivalt, et "EURO IV ohututel" veoautodel oleks sõiduki esiküljele kinnitatud nn. magnetmärk või kleebis vastavalt Lisas 8 toodud näidisele. Märk peab olema roheline (taust) ja valge (ääris) ning kandma valget tähist "IV" (IV=EURO IV).

11. "EURO V ohutu" veoauto toimimiskava

Nõuded "EURO V ohututele" mootorsõidukitele on järgmised:

Sõiduki müra

(vastavalt E-reeglile R51.02 või selle parandustele või vastavalt direktiivile 70/157/EMÜ, selle parandatud direktiivile 1999/101/EÜ või selle parandustele)
77 dB(A) sõidukitele võimsusega kuni 75 kW
78 dB(A) sõidukitele võimsusega 75kW kuni 150 kW
80 dB(A) sõidukitele võimsusega üle 150 kW

Kahjulike ainete sisaldus diiselmootorite heitgaasides

(E-reegel R49.04, rida B2 või selle parandus või direktiiv 88/77/EMÜ (parandatud direktiiviga 2001/27/EÜ) rida B2 või direktiivis 2005/55/EÜ (parandatud direktiiviga 2005/78/EÜ) rida B2 või selle parandus vastavalt ESC ja ELR katsetsükklitele.)¹

CO:	1,5	g/kWh
HC:	0,46	g/kWh
NOx:	2,0	g/kWh
Kübemed:	0,02	g/kWh
Suitsusus	0,5	m ⁻¹

(E-reegel R49.04, rida B2 või selle parandus või direktiiv 88/77/EMÜ (parandatud direktiiviga 2001/27/EÜ) rida B2 või direktiivis 2005/55/EÜ (parandatud direktiiviga 2005/78/EÜ) rida B2 või selle parandus vastavalt ETC katsetsükklitele.)¹

CO	4,0	g/kWh
NMHC	0,55	g/kWh
CH ₄ ²	1,1	g/kWh
NOx:	2,0	g/kWh
Kübemed ³	0,03	g/kWh

Minimaalsed tehnilised ja ohutusnõuded

1. Mootorsõidukite ja nende haagiste kõikide rehvide mustri sügavus peab olema vähemalt 2 mm vastavalt E-reeglile R54.00 või selle parandustele, või direktiivile 92/23/EMÜ (parandatud direktiiviga 2005/11/EÜ) või selle parandustele, ning taastatud rehvide korral vastavalt E- reeglile R109.00 või selle parandustele.
2. Mootorsõidukitel (v.a. poolhaagiseid vedavad sadulvedukid) ning nende haagistel, nagu eespool nimetatud määrustes viidatud, peab olema tagumine allasõidutõke vastavalt E-reeglile R58.01 või selle parandustele, või direktiivile 70/221/EMÜ (parandatud direktiiviga 2000/8/EÜ) või selle parandustele.

¹ Kinnituse numbri tunnus B2 või D, E, F või G.

² Ainult gaasimootorile.

³ Ei kehti gaasimootorile, aste A, B1 ja B2.

3. Mootorsõidukitel (v.a. poolhaagiseid vedavad sadulvedukid) ning nende haagistel, nagu eespool nimetatud määrustes viidatud, peavad olema külgmised allasõidutõkked vastavalt E-reeglile R73.00 või selle parandustele, või direktiivile 89/297/EMÜ või selle parandustele.
4. Mootorsõidukid peavad olema varustatud E-reegli R46.01 või selle paranduste, või direktiivi 71/127/EMÜ (parandatud direktiiviga 88/321/EMÜ) või direktiivi 2003/97/EÜ või selle paranduste kohase tahavaatepeegli.
5. Sõidukid¹ peavad olema varustatud E-reegli R48.02 või selle paranduste, või direktiivi 76/756/EMÜ (parandatud direktiiviga 97/28/EMÜ) või selle paranduste kohaste valgustus- ja valgussignalisatsiooni seadmetega.
6. Sõidukid peavad kasutama AETR kokkuleppe või selle paranduste või EMÜ määruse 3821/85 (parandatud EÜ määrustega 1056/97 või 2135/98) või selle paranduste või Komisjoni määruste 1360/2002 ja 432/2004 või nende paranduste kohast tahhograafi.
7. Mootorsõidukitel peab olema E-reegli R89.00 või selle paranduste või direktiivi 92/24/EMÜ (parandatud direktiiviga 2004/11/EÜ) või selle paranduste kohane kiiruspiirik.
8. Suuremõõtmelistel ja raskekaalulistel sõidukitel peavad olema E-reegli R70.01 või selle paranduste kohased suure sõiduki tunnusmärgid.
9. Mootorsõidukitel ja nende haagistel peavad olema E-reegli R13.09 või selle paranduste või direktiivi 71/320/EMÜ (parandatud direktiiviga 98/12/EÜ) või selle paranduste kohased ABS pidurid.
10. Mootorsõidukitel ja nende haagistel peavad olema E-reegli R79.01 või selle paranduste, või direktiivi 70/311/EMÜ (parandatud direktiiviga 1999/7/EÜ) või selle paranduste kohased juhtimisseadmed.
11. Mootorsõidukite ja nende haagiste tehnoseisund peab vastama EÜ direktiivis 96/96/EMÜ (parandatud Komisjoni direktiiviga 2003/27/EÜ) või selle parandustes või ÜRO 13.novembri 1997.a. „Ratassõidukile ning sellel kasutatava ja/või sellele paigaldatava varustuse ja osade ühtlustatud tehnonõuete vastuvõtmise ning nende nõuete alusel väljastatud kinnituste vastastikuse tunnustamise kokkuleppes” või ÜRO konsolideeritud resolutsioonis R.E.1 TRANS/SC.1/294/Rev.5 (parandatud 2001.a. TRANS/WP.1/2001/25) või selle parandustes esitatud nõuetele. Vastavalt nimetatud direktiividele tuleb tehnoseisundi vastavust kontrollida igal aastal, seega ei tohi vastav tunnistus olla vanem kui 12 kuud.

"EURO V ohutu" veoauto CEMT veolube võib kasutada ainult sõidukite puhul, mis vastavad eespool määratletud tehnilistele tingimustele ning load kehtivad ainult siis, kui sõidukiga on kaasas korrektselt täidetud tunnistused, mis tõendavad vastavust nendele tehnilistele ja ohutusnõuetele.

¹ Haagised peavad olema varustatud E-reegli R48.01 või selle paranduste kohaste valgustus- ja valgussignalisatsiooni seadmetega.

Tunnistused on saadaval sõiduki registreerimisriigi riigikeeles või inglise- või prantsuse- või saksa keelsetena. Nendega peavad kaasnema tõlked vähemalt kahte ülejäänud keelde (vt lisad 4, 5 ja 6).

Müra, heitgaaside ja ohutuse nõudeid puudutava tunnistuse "EURO V ohutule" mootorsõidukile (vt. lisa 4) võib täita :

- registreerimisriigi pädev asutus, kui riik ei anna seda õigust valmistaja volitatud esindajatele;
- sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis, või
- registreerimisriigi pädev asutus ja sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis ühiselt, kui kogu varustus sõidukile ei ole paigaldatud valmistaja poolt.

„Volitatud esindaja” puhul peab ta näitama ära ka valmistaja, kelle volitatud esindaja ta on.

Tunnistus väljastatakse sõidukile üks kord ning seda ei uuendata, v.a. kui on muutunud sellel toodud baasandmed müra või heitgaaside osas.

“EURO V ohutu” mootorsõiduki tunnistusel toodud ohutusnõuetele vastavust tuleb kontrollida vähemalt 1 kord aastas, tehnoseisundi vastavuse kontrolli (ülevaatus) ajal (vt. lisa 6).

Minimaalsetele ohutusnõuetele peavad vastama nii mootorsõiduk kui haagis. Seetõttu tuleb täita eraldi tunnistus haagisele selle registreerimisel ja iga-aastaselt tehnoülevaatusel (vt. Lisad 5 ja 6).

Haagise ohutusnõuetele vastavuse tunnistuse (vt. Lisa 5) uutele toodetud sõidukitele täidab vastavalt lisas toodud tingimustele:

- registreerimisriigi pädev asutus;
- sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis, või
- registreerimisriigi pädev asutus ja sõiduki valmistaja või tema poolt volitatud esindaja registreerimisriigis ühiselt, kui kogu varustus sõidukile ei ole paigaldatud valmistaja poolt.

Tehnoseisundi vastavuse kontrolli (ülevaatus) tunnistuse haagisele ja mootorsõidukile (vt. Lisa 6) täidab vastavalt lisas toodud tingimustele:

- direktiivi 96/96/EÜ või ÜRO 1997.a. kokkuleppe või konsolideeritud resolutsiooni R.E.1 eesmärgil registreerimisriigi poolt loodud ja selle otsese järelevalve all olev organ või asutus.

Igal juhul - kui kohapeal sooritatav kontroll näitab, et tunnistusel toodud mürale, heitgaasidele või ohutusele kehtestatud nõuded ei ole täidetud, loetakse sõiduk tehnilistele tingimustele mittevastavaks. Sel juhul on tunnistus kehtetu.

Piiriületuste hõlbustamiseks ja kiirendamiseks soovitatakse tungivalt, et “EURO V ohututel” veoautodel oleks sõiduki esiküljele kinnitatud nn. magnetmärk või kleebis vastavalt Lisas 8 toodud näidisele. Märk peab olema roheline (taust) ja valge (ääris) ning kandma valget tähist "V" (V=EURO V).

LISA 1

Aastase CEMT veoloa näidis

Lühiajalise CEMT veoloa näidis

Trükitud on ainult veoloa tekst, sest alates 1. jaanuarist 1998 on CEMT veoloa 1. ja 2. lehekülj varustatud turvaelementidega ja seetõttu ei saa neid kopeerida

Mõlemad veoload on trükitud A4 formaadis paberile.

Aastane CEMT veoluba on roheline, lühiajaline veoluba on kollane.

Lisalehed riikide ametlikes keeltes (välja arvatud prantsuse ja inglise keel) toodud seletustega, millele viidatakse CEMT veoloa esimesel lehel, trükitakse kahepoolsest valgel paberil A4 formaadis liikmesriikide poolt.



Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS
Secrétariat
EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT
Secretariat

CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :
CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :

Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent
Designation of
the competent Organisation
or Authority

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2009

N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la
Conférence Européenne des Ministres des Transports.
for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ au/to⁴

Fait à/Issued at le/on the 5

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.
Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Monténégro (MNE), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie (SRB), Slovaquie (SLO), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Montenegro (MNE), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia (SRB), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.
It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.
The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.
It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.
The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.
It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.
The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.
When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.
This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.



Texte rédigé dans les deux langues officielles de la CEMT (1)
Text in the two official languages of the ECMT (1)

CONFÉRENCE EUROPÉENNE
DES MINISTRES DES TRANSPORTS
Secrétariat
EUROPEAN CONFERENCE
OF MINISTERS OF TRANSPORT
Secretariat

CODE DU PAYS
QUI DÉLIVRE
L'AUTORISATION :
CODE OF THE COUNTRY
ISSUING THE LICENCE :

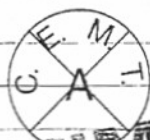
Désignation de l'autorité ou
de l'organisme compétent
Designation of
the competent Organisation
or Authority

AUTORISATION CEMT/ECMT LICENCE 2009

N°

relative au transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les pays Membres² de la
Conférence Européenne des Ministres des Transports.
for road haulage between the Member countries of the European Conference of Ministers of Transport².

VALIDE POUR UNE COURTE DURÉE
VALID FOR A SHORT PERIOD OF TIME



est autorisé/this licence entitles :

- à transporter à titre professionnel des marchandises entre des points de chargement et de déchargement situés dans des pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés ;
- to carry goods by road for hire or reward between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport, in a single vehicle or a combination of vehicles ;
- ainsi qu'à faire circuler ce ou ces véhicules à vide sur tous les territoires des pays Membres ;
- and to operate this or these vehicle(s) unladen throughout the territory of the Member countries ;

La présente autorisation est valable/This licence is valid

du/from⁴ _____ au/to⁴ _____

Fait à/Issued at _____ le/on the _____⁵

1. Les pays Membres ayant une ou plusieurs autres langues officielles pourront fournir la ou les traductions nécessaires des pages 1 et 2 à leurs transporteurs.

Member countries having one or more other official languages will be able to provide their hauliers with the translation(s) of pages 1 and 2 as required.

2. Albanie (AL), Allemagne (D), Arménie (ARM), Autriche (A), Azerbaïdjan (AZ), Bélarus (BY), Belgique (B), Bosnie-Herzégovine (BiH), Bulgarie (BG), Croatie (HR), Danemark (DK), Espagne (E), Estonie (EST), Finlande (FIN), France (F), Géorgie (GE), Grèce (GR), Hongrie (H), Irlande (IRL), Italie (I), Lettonie (LV), Liechtenstein (FL), Lituanie (LT), Luxembourg (L), ERY Macédoine (MK), Malte (M), Moldavie (MD), Monténégro (MNE), Norvège (N), Pays-Bas (NL), Pologne (PL), Portugal (P), République Slovaque (SK), République Tchèque (CZ), Roumanie (RO), Fédération de Russie (RUS), Royaume-Uni (UK), Serbie (SRB), Slovaquie (SK), Suède (S), Suisse (CH), Turquie (TR), Ukraine (UA).

Albania (AL), Armenia (ARM), Austria (A), Azerbaijan (AZ), Belarus (BY), Belgium (B), Bosnia-Herzegovina (BiH), Bulgaria (BG), Croatia (HR), Czech Republic (CZ), Denmark (DK), Estonia (EST), Finland (FIN), France (F), Georgia (GE), Germany (D), Greece (GR), Hungary (H), Ireland (IRL), Italy (I), Latvia (LV), Liechtenstein (FL), Lithuania (LT), Luxembourg (L), FYR Macedonia (MK), Malta (M), Moldova (MD), Montenegro (MNE), Netherlands (NL), Norway (N), Poland (PL), Portugal (P), Romania (RO), Russian Federation (RUS), Serbia (SRB), Slovak Republic (SK), Slovenia (SLO), Spain (E), Sweden (S), Switzerland (CH), Turkey (TR), Ukraine (UA), United Kingdom (UK).

Le signe distinctif MK utilisé sur les autorisations de l'ERY Macédoine ne sous-entend pas la reconnaissance de sa validité par la Grèce.

The distinguishing sign MK on FYR Macedonia licences does not imply recognition by Greece of the validity of this sign.

3. Nom ou raison sociale et adresse complète du transporteur.

Name or business name and full address of the haulier.

4. En chiffres arabes (mois en toutes lettres) / Arabic figures (month to be written in letters and in full).

5. Signature et cachet de l'organisme qui délivre l'autorisation.

Signature and stamp of the Organisation or Authority issuing the licence.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES GENERAL PROVISIONS

La présente autorisation couvre le transport de marchandises effectué à titre professionnel par voie routière entre les points de chargement et de déchargement situés dans deux pays Membres différents de la Conférence Européenne des Ministres des Transports tels qu'ils figurent à la liste en page 1 de cette autorisation.

This licence covers the carriage of goods by road, for hire or reward, between loading and unloading points situated in two different Member countries of the European Conference of Ministers of Transport as listed on page 1 of this licence.

Le détenteur de cette autorisation, appartenant à un pays Membre de la CEMT, est autorisé à faire du transport routier de marchandises à l'intérieur de la CEMT, avec une autorisation CEMT, pour trois voyages maximum en dehors du pays d'immatriculation de son véhicule.

The holder of this licence, belonging to an ECMT Member country is allowed to perform road haulage, with an ECMT licence inside the ECMT region for a maximum of three trips, outside the vehicle's country of registration.

Elle ne s'applique pas au transport entre un pays Membre et un pays tiers.

It is not valid for haulage between a Member country and a non-member country.

L'autorisation est personnelle et ne peut être transférée.

The licence shall be issued in the name of a particular carrier and is not transferable by him.

Elle peut être retirée par l'autorité compétente du pays Membre qui l'a délivrée en cas d'utilisation insuffisante ou limitée à des transports bilatéraux avec un seul pays Membre.

It may be withdrawn by the competent Authority of the Member country which issued it, if it is used insufficiently or only for bilateral transport with one Member country only.

Elle ne doit être utilisée à chaque fois que pour un véhicule isolé ou un ensemble de véhicules couplés.

The licence cannot be used for more than a single vehicle or combination of vehicles at a time.

Elle doit être conservée à bord du véhicule et jointe au carnet de route où sont consignés les transports internationaux effectués dans le cadre de ladite autorisation.

It must be kept in the vehicle together with the logbook recording the international hauls performed in accordance with it.

L'autorisation et le carnet de route doivent être présentés sur demande aux agents de contrôle habilités.

The licence and logbook must be produced for inspection by the competent control officials on demand.

Le titulaire de l'autorisation est tenu d'observer, sur le territoire national de chaque pays Membre, les règles juridiques et administratives en vigueur, en particulier celles qui concernent les transports et la circulation routière.

When on the territory of a Member country, licence holders must observe the statutory and administrative regulations in force in that country, and in particular those concerning road transport and road traffic.

La présente autorisation doit être retournée dans les deux semaines suivant son expiration à l'autorité ou organisme compétent qui l'a délivrée.

This licence must be returned to the issuing Organisation or Authority within the two weeks which follow the expiry of its validity.

Indications se référant à la première page de l'autorisation CEMT, rédigées dans les langues officielles de pays, autres que le français et l'anglais

Particulars referring to the first page of the ECMT licence here given in the official languages, other than French and English, of the countries concerned

A/D/FL

Das auf Seite 1 mit Stempel und Unterschrift der zuständigen Behörde oder Stelle versehene Dokument berechtigt den dort bezeichneten Unternehmer in dem angegebenen Zeitraum zu Güterbeförderungen auf der Straße, bei denen der Be- und Entladeort in zwei verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister liegen, und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mehreren aneinandergeschlossenen Fahrzeugen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der Mitgliedstaaten durchzuführen unter Beachtung des Leitfadens für Regierungsbeamte und Transportunternehmer für die Verwendung des Multilateralen CEMT-Kontingents.

AL

Dokumenti i firmosur dhe vulosur në faqen 1 nga autoritetet kompetente, autorizojn transportuesin, me emër këtu më poshtë, të transportojë mallra me transport rrugor, gjatë periudhës së deklaruar, ndërmjet pikave të ngarkimit dhe shkarkimit të vendosura në dy shtete të ndryshme antare të Konferencës Europiane të Ministrave të Transportit, me një automjet të vetëm ose automjete të kombinuara dhe të operojnë këtë ose këto automjete bosh nëpërmjet territorit të shteteve antare.

ARM

Իրավասու մարմնի կողմից առաջին էջում ստորագրված – կնքված այս փաստաթուղթը սույնով ամրագրված բեռնափոխադրողին նշված ժամանակահատվածում թույլատրում է կցորդով կամ կիսակցորդով բեռնափոխադրման մեթոդով կամ այլ բեռնափոխադրման մեթոդով կապարել ավտոմեքենաների բեռնափոխադրումներ Տրանսպորտի նախարարների եվրոպական կոնֆերանսի երկու փարբեր անդամ-պետությունների տարածքներում գտնվող բեռնման – բեռնափոխման կետերի միջև, ինչպես նաև – գործածել այդ չեղարկված փոխադրամիջոցը կամ փոխադրամիջոցները անդամ-պետությունների տարածքում:

AZ

Birinci səhifəsində səlahiyyətli orqanın imzası və möhürü olan bu sənəd daşıyıcıya, Avropa Nəqliyyat Narirlərinin Konfransının üzvləri olan iki müxtəlif ölkələrdə yerləşən yükləmə və boşaltma məntəqələri arasında nəqliyyat vasitəsi, yaxud qoşqulu və yarımqoşqulu nəqliyyat vasitələri ilə, müəyyən edilmiş dövr ərzində yollarda yük daşımına, həmçinin üzv ölkələrin bütün ərazilərindən bir başa yüksüz keçməsinə səlahiyyət verir.

BG

Този документ подписан и подпечатан на първа страница от компетентните власти дава право на превозвача упоменат в него да извършва автомобилни превози на товари, за определен период, между пунктове за натоварване и разтоварване разположени в две различни страни-членки на Европейската конференция на министрите на транспорта, със соло или комбинация от превозни средства, както и да придвижва това(тези) превозно(и) средство(а) без товар на териториите на страните-членки.

BIH/HR

Ovaj document, potpisan i ovjeren na strain 1. od strane nadležnog organa, dozvoljava prijevozniku navedenom u njemu cestovni prijevoz stvari za vrijeme navedenog perioda, između mjesta utovara i istovara koja se nalaze u dvije različite zemlje članice Evropske konferencije ministara transporta, jednim vozilom ili skupom vozila, kao i vožnju tim vozilom (vozilima) bez tereta teritorijom zemalja članica.

BY

Дакумент, які змяшчае на старонцы 1 пячатку і подпіс кампетэнтнага органа, дазваляе перавозчыку, які ў ім указаны, выконваць у вызначаны тэрмін аўтамабільныя грузавыя перавозкі паміж пунктамі загрузкі і разгрузкі, размешчаных у двюх розных дзяржавах-членах Еўрапейскай Канферэнцыі Міністраў Транспарту з дапамогай асобнага транспартнага сродка ці аўтацягнікоў, а таксама выконваць гэтаму або гэтым транспартным сродкам парожні праезд па тэрыторыях усіх дзяржаў-членаў.

CZ/SK Dokument opatřený na straně 1 podpisem a razítkem příslušného úřadu opravňuje uvedeného dopravce k přepravě nákladů po silnici ve stanoveném období mezi místy nakládky a vykládky ležícími ve dvou různých členských zemích Evropské konference ministrů dopravy, a to jedním vozidlem nebo soupravou vozidel a k přepravě prázdného vozidla (soupravy vozidel) přes území členských států.

DK Tilladelsen, der på side 1 er forsynet med underskrift og stempel for den kompetente myndighed, berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at transportere gods ad landevej mellem læsse-og aflæssesteder beliggende i to forskellige medlemsstater i den Europæiske Transportministerkonference med et enkelt køretøj eller med et vogntog med flere sammenkoblede køretøjer, eller til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på medlemsstaternes territorier.

E El documento que lleva en página 1 el sello y la firma del organismo competente, autoriza al transportista que se consigna en el mismo, para realizar, en el plazo estipulado, transportes de mercancías por carretera entre dos puntos de carga y de descarga, situados en dos Estados Miembros diferentes de la Conferencia Europea de Ministros de Transportes, por medio de un vehículo aislada o de un conjunto de vehículos acoplados, así como a que este o estos vehículos circulen en vacío en todos los territorios de los Estados Miembros.

EST Õiguspädeva asutuse poolt leheküljel 1 alla kirjutatud ja pitsatiga dokument annab sellel märgitud vedajale õiguse vedada kaupu maanteel kindlasksmääratud perioodil Euroopa Transpordiministrite Konverentsi kahes erinevas liikmesriigis asuvate pealeja mahalaadimiskohtade vahel üksiku sõidukiga või autorongiga ja sõita nende sõidukitega ilma koormata kõikjal liikmesriikide territooriumil.

FIN Asiakirja, jonka 1. sivulla on asianomaisen viranomaisen leima ja allekirjoitus, oikeuttaa siinä nimetyn liikenteenharjoittajan kuljettamaan tavaraa maanteitse luvassa mainittuna aikana Euroopan liikenneministerikonferenssin kahdessa eri jäsenmaassa sijaitsevan kuormaus- ja lastauspaikan välillä.

GE პირველ გვერდზე კომპეტენტური ორგანოს მიერ ხელმოწერილი და ბეჭედდასმული ეს დოკუმენტი უფლებას ანიჭებს დოკუმენტში აღნიშნულ გადამზიდვს აღნიშნული პერიოდის მანძილზე გადაზიდოს ტვირთი საავტომობილო გზით ევროპის ტრანსპორტის მინისტრთა კონფერენციის წევრ ქვეყნებში მდებარე დატვირთვის და გადმოტვირთვის ორ პუნქტს შორის ერთი სატრანსპორტო საშუალებით ან სატრანსპორტო საშუალებათა კომბინაციით და გამოიყენოს ეს სატრანსპორტო საშუალება(ები) დაუტვირთავად წვერი ქვეყნების ტერიტორიაზე.

GR Το έντυπο, το οποίο φέρει στη σελίδα 1 τη σφραγίδα και την υπογραφή του αρμόδιου οργάνου, εξουσιοδοτεί το μεταφορέα που καθορίζεται μέσω αυτού, να διενεργεί κατά τη διάρκεια της οριζόμενης περιόδου οδικές μεταφορές εμπορευμάτων μεταξύ των σημείων φόρτωσης και εκφόρτωσης, που βρίσκονται σε δύο διαφορετικές Χώρες/Μέλη της Ευρωπαϊκής Διάσκεψης Υπουργών Μεταφορών, με ένα απλό όχημα ή με ένα συρμό οχημάτων, καθώς επίσης να κυκλοφορεί άφορτα τα εν λόγω οχήματα στις επικράτειες όλων των Χωρών/Μελών.

H Ez, az első oldalon az illetékes hatóság aláírásával és pecsétjével ellátott okirat feljogosítja a rajta feltüntetett vállalkozót az engedélyezett időszakon belül a közúti áruszállítások végzésére, a Közlekedési Miniszterek Konferenciája két különböző tagországban lévő be- és kirakási hely között, egy gépjárművel, vagy több összekapcsolt járműből álló gépjárműszerelvénnel, illetve ezen gépjárművekkel a tagországok egész területén keresztül történő áthaladására.

I Il documento recante sulla pagina 1 il timbro e la firma dell'Ufficio competente, autorizza il trasportatore che vi è indicato ad effettuare, nel termine stabilito, i trasporti di cose su strada tra i punti di carico e scarico situati in due degli Stati membri della Conferenza Europea dei Ministri dei trasporti, per mezzo di un veicolo isolato o di un veicolo con rimorchio e a far circolare vuoto lo stesso veicolo su tutto il territorio dei medesimi Stati.

LT Šis dokumentas, pirmajame lape pasirašytas ir antspauduotas kompetentingos įstaigos, leidžia jame minimam vežėjui nustatytą laiką vežti krovinius keliais tarp pakrovimo ir iškrovimo punktų, esančių skirtingose šalyse, kurios yra Europos transporto ministrų konferencijos narės, paviene transporto priemone ar jų junginiu ir važiuoti šia ar šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalių narių teritoriją.

LV Dokuments, kura 1. lappusē ir kompetentās institūcijas paraksts un zīmogs, pilnvaro šajā dokumentā ierakstīto pārvadātāju norādītajā laika periodā pārvadāt ar automobili vai automobili ar piekabi preces starp to iekraušanas un izkraušanas punktiem, kas atrodas divās dažādās Eiropas Transporta ministru konferences valstīs, vai braukt bez kravas ar šo automobili vai automobili ar piekabi caur dalībvalstu teritorijām.

M Id-dokument iffirmit u ssiġillat fuq paġna numru wieħed mill-Awtorita' kompetenti jawtorizza lit-trasportatur hemm imsemmi li jgħorr merkanzija fit-triq, matul il-perjodu stipulat bejn id-destinazzjonijiet tat-tagħbija u tal-ħatt li jinstabu f'żewġ stati Membri differenti tal-Konferenza Ewropea tal-Ministri tat-Trasport (ECMT) permezz ta' vettura waħda jew ta' żewġ vetturi flimkien u sabiex jopera din jew dawn il-vettura/i mingħajr tagħbija ġewwa it-territorju ta' l-stati Membri.

MD/RO Documentul semnat și stampilat pe pag.1 de oficialitățile competente autorizează operatorul de transport nominalizat în acest document să efectueze, pe parcursul perioadei stabilite, transport rutier public de mărfuri între puncte de încărcare și descărcare situate în două state diferite, membre ale Conferinței Europene a Ministrilor de Transport, cu un singur vehicul sau cu o combinație de vehicule și să utilizeze acest vehicul sau această combinație de vehicule fără încărcătură pe teritoriul statelor membre.

MK Документот потпишан и заверен на страна 1 од надлежниот орган го овластува именуваниот превозник да превезува стока во патниот сообраќај, во наведениот период, меѓу местата на утовар и истовар лоцирани во две различни земји членки на Европската конференција на министри за транспорт, со едно возило или комбинација на возила или да го вози ова или овие возила празни низ територијата на земјите членки.

MNE/SRB Овај документ, потписан и оверен на страни 1. од стране надлежног органа, дозвољава превознику наведеном у њему друмски превоз ствари, током наведеног периода, између места утовара и истовара која се налазе у две различите земље чланице Европске конференције министара транспорт, једним возилом или скупом возила, као и вожњу тим возилом (возилима) без терета територијама земаља чланица.

N Dokumentet, som på side 1 er undertegnet og stemplet av vedkommende myndighet, berettiger den der nevnte transportutøver til å transportere gods på veg i det anførte tidsrom mellom to forskjellige medlemsstater i Den europeiske transportministerkonferanse, se side 1 i denne tillatelse, med et enkelt kjøretøy eller en kombinasjon av flere kjøretøyer. Tillatelsen berettiger også til å utføre tomkjøring i transitt gjennom alle medlemsstaters områder.

NL Het document dat op bladzijde 1 de stempel en de handtekening van de bevoegde instantie draagt, machtigt binnen de vastgestelde termijn de daarin vermelde vervoerder tot het verrichten van goederenvervoer over de weg, tussen laad- en losplaatsen gelegen in twee verschillende lidstaten van de Europese Conferentie van Ministers voor Transport, met één enkel voertuig of met een samenstel van voertuigen en tot het uitvoeren van ledige ritten met dit (deze) voertuig(en) over alle grondgebieden van de lidstaten.

P O documento, tendo apostos na sua 1 página o carimbo e a assinatura do organismo competente, autoriza o transportador aí indicado, a efectuar transportes rodoviários de mercadorias, dentro do prazo estipulado, entre pontos de carga e descarga situados em dois Estados Membros diferentes da Conferência Europeia dos Ministros de Transportes utilizando um veículo isolado ou um conjunto de veículos, bem como a circular com esses veículos vazios, em todos os territórios dos Países Membros.

PL Dokument, którego strona 1 opatrzona jest pieczęcią i podpisem właściwego urzędu uprawnia wymienionego w nim przewoźnika do wykonania w określonym terminie drogowych przewozów towarów pomiędzy punktami załadunku i wyładunku położonymi w dwóch różnych krajach członkowskich Europejskiej Konferencji Ministrów Transportu, pojedynczym pojazdem lub pojazdem członowym oraz do poruszania się tym pojazdem lub tymi pojazdami w stanie próżnym po terytoriach krajów członkowskich.

RUS Документ, имеющий на странице 1 печать и подпись компетентного органа, разрешает перевозчику, который там указан, осуществлять в указанные сроки перевозку грузов по автомобильным дорогам между пунктами загрузки и выгрузки, расположенными в двух разных странах – членах Европейской Конференции Министров Транспорта, грузовым автотранспортным средством или грузовым автомобилем с прицепом, а также осуществлять проезд порожних указанных автотранспортных средств через территории стран – членов.

S Dokumentet som signerats och försetts med sigill på sid. 1 av behörig myndighet, bemyndigar den däri nämnde transportören att transportera gods på landsväg, under den angivna perioden mellan lastning - och lossningsorter belägna i två skilda medlemsländer i den Europeiska transportministerkonferensen vilka framgår av uppräknigen på sid. 1 i detta tillstånd, med ett enda fordon eller en fordonskombination. Tillståndet berättigar även till att framföra fordonet eller fordonskombinationen utan last genom medlemsländernas territorier.

SLO Z dokumentom, ki ima na prvi strani žig in podpis pristojnega organa, se pooblašča imenovani prevoznik, da v določenem roku prepelje blago po cesti med krajema nakladanja in razkladanja obeh držav članic Evropske konference ministrov za promet s posameznim vozilom ali sestavom priključnih vozil ter to vozilo ali ta vozila vozi tudi prazna po celotnem ozemlju držav članic.

TR Birinci sayfasında yetkili örgütün damga ve imzasını taşıyan belge ismi yazılı taşıyıcıya, belirtilen tarihler içinde, Avrupa Ulaştırma Bakanları Konferansı üyesi iki farklı Üye Ülkede bulunan yükleme ve boşaltma noktaları arasında, karayolu ile (tek bir vasıta veya birbirine takılmış vasıtalarla) mal taşımaya, bu vasıta veya vasıtaları boş olarak üye ülkelerin bütün toprakları üzerinde kullanılmasına izin vermektedir.

UA Документ підписаний і завірений печаткою на сторінці 1 компетентними органами, які уповноважують перевізника, вказаного тут, виконувати перевезення вантажів автомобілями, протягом заявленого періоду, між пунктами завантаження і розвантаження, які знаходяться в двох різних країнах – членах Європейської Конференції Міністрів Транспорту, використовуючи вантажний автомобіль або комбінацію вантажного автомобіля та причепа і експлуатуючи цей вантажний автомобіль або комбінацію вантажного автомобіля та причепа ненавантаженими при в'їзді на території країн – учасників.

LISA 2

Rahvusvahelise kolimisloa näidis



Sigle du pays
émetteur

AUTORISATION N°
POUR LES DÉMÉNAGEMENTS INTERNATIONAUX

La présente autorisation habilite.....

.....

.....

(Nom ou raison sociale du transporteur et adresse complète)

à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre l'Albanie, l'Allemagne, l'Arménie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, le Belarus, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, le Danemark, l'ERYM, l'Espagne, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Moldavie, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République Tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Serbie, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la Turquie et l'Ukraine, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire des Etats Membres de la CEMT.

La présente autorisation est valable du au

Délivrée à, le

(Signature et cachet de l'organisme
qui délivre l'autorisation --
État où le véhicule est immatriculé)



Country code where
the licence is issued

AUTHORISATION No.
FOR INTERNATIONAL REMOVALS

This authorisation entitles.....

.....

.....

(Name or trade name and full address of carrier)

to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYROM, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Montenegro, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

This authorisation is valid from to

Issued at Date

(Signature and stamp of agency
issuing authorisation --
State in which vehicle is registered)

Texte libellé dans la, les ou une des langues officielles
de l'Etat où le véhicule est immatriculé

Prescriptions générales

La présente autorisation doit se trouver à bord du véhicule et être présentée à toute réquisition des agents chargés du contrôle.

Elle ne permet d'effectuer que des déménagements internationaux. Elle n'est pas valable pour des transports nationaux.

Elle ne peut être transférée à un tiers.

Le transporteur est tenu de respecter sur le territoire de chaque Etat membre les dispositions législatives, réglementaires et administratives en vigueur dans cet Etat, notamment en matière de transport et de circulation.

Text written in the official language(s)
used in the country of registration of the vehicle

General conditions

This authorisation must be carried on the vehicle and be produced at the request of any authorised inspecting officer.

It authorises only international removals. It is not valid for national transport.

The authorisation is not transferable to a third party.

The carrier is required to comply, in the territory of each Member country, with the laws, regulations and administrative provisions of that country, and in particular with those concerning transport and traffic.

Indications se référant à la première page de la présente autorisation,
rédigées dans les langues officielles de tous les Etats concernés

Information referring to the first page of the attached authorisation
drawn up in the official languages of the relevant countries

A/D/
FL Diese Genehmigung berechtigt den bezeichneten Unternehmer, in dem angegebenen Zeitraum grenzüberschreitende Beförderungen von Umzugsgut auf den Verkehrsrelationen zwischen Albanien, Armenien, Aserbaidschan, Belarus, Belgien, Bosnien und Herzegowina, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Georgien, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Malta, Republik Mazedonien, der Republik Moldau, Montenegro, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, der Russischen Föderation, Serbien, der Slowakischen Republik, Slowenien, Spanien, Schweden, der Schweiz, der Tschechischen Republik, der Türkei, dem Vereinigten Königreich, der Ukraine und Ungarn, und zwar mit einem Einzelfahrzeug oder mit Fahrzeugkombinationen sowie Leerfahrten mit diesen Fahrzeugen im gesamten Gebiet der CEMT-Mitgliedstaaten durchzuführen.

ALB Ky autorizim i lëshohet transportuesit, për periudhën e përmendur, për të kryer transport ndërkombëtar në rrugët e vendeve Armeni, Austri, Azerbaxhan, Belgjikë, Biellorusi, Bosnja-Herzegovina, Bullgari, Danimarkë, Estoni, Federata Ruse, Finlandë, Francë, F.Y.R.O.M., Gjeorgji, Gjermani, Greqi, Hollandë, Hungari, Irlandë, Islandë, Itali, Kroaci, Letoni, Lihtenshtejn, Lituani, Luksemburg, Mali i Zi, Maltë, Mbretëria e Bashkuar, Moldavi, Norvegji, Poloni, Portugali, Republika Çeke, Rumani, Serbi, Shqipëri, Sllovaki, Slloveni, Spanjë, Suedi, Turqi, Ukrainë dhe Zvicër, me automjete me apo pa rimorkio si dhe kthimin bosh të këtyre mjeteve përmes vendeve anëtare të ECMT.

ARM Սույն թույլտվությունը դրանում նշված փոխադրողին իրավունք է տալիս նշված ժամանակահատվածում բեռնափոխ ավտոմեքենայով, կցորդով կամ կիսակցորդով բեռնափոխ ավտոմեքենայով տեղաշարժել Ադրբեյջանի, Ալբանիայի, Ավստրիայի, Բելառուսի, Բելգիայի, Բոսնիա-Հերցեգովինայի, Բուլղարիայի, Գերմանիայի, Դանիայի, Էստոնիայի, Թուրքիայի, Իռլանդիայի, Իսլանդիայի, Իսպանիայի, Իտալիայի, Լատվիայի, Լիխտենշտեյնի, Լեհաստանի, Լիտվայի, Լյուքսեմբուրգի, Խորվաթիայի, Հայաստանի Հանրապետության, Հունաստանի, Հունգարիայի, Մալթայի, Մակեդոնիայի, Մեծ Բրիտանիայի, Մոլդովայի, Նիդերլանդների, Նորվեգիայի, Շվեդիայի, Շվեյցարիայի, Չեխիայի Հանրապետության, Չերնոգորիայի Հանրապետության, Պորտուգալիայի, Ռումինիայի, Ռուսաստանի Դաշնության, Սերբիայի, Սլովակիայի Հանրապետության, Սլովենիայի, Ուկրաինայի, Վրաստանի, Ֆինլանդիայի, Ֆրանսիայի երթուղիներով, ինչպես նաև առանց բեռի նմանափոխ փոխադրության միջոցներով տեղաշարժել ՏՆԵԿ-ի անդամ-պետությունների տարածքներով:

AZ Bu icazə qeydiyyatata alınan avtodaşıyıcıya tək, qoşqulu və ya yarımqoşqulu avtonəqliyyat vasitəsi ilə göstərilən müddətdə Albaniya, Almaniya, Avstriya, Azərbaycan, Belarusiya, Belçika, Birləşmiş Krallıq, Bolqarıstan, Bosniya-Herseqovina, Çernoqoriya, Çex Respublikası, Danimarka, Ermənistan, Estoniya, Finlandiya, Fransa, Gürcüstan, İrlandiya, İslandiya, İspaniya, İsveç, İsveçrə, İtaliya, Latviya, Litva, Lixtenşteyn, Lüksemburq, Macarıstan, Makedoniya, Malta, Moldova, Niderland, Norveç, Polşa, Portuqaliya, Rumıniya, Rusiya Federasiyası, Slovakiya Respublikası, Sloveniya, Türkiyə, Ukrayna, Xorvatiya, Serbiya, Yunanıstan dövlətləri arasında beynəlxalq daşımaları (ev əşyaları daxil olmaqla) həyata keçirməyə, eyni zamanda onların Nəqliyyat Nazirlərinin Avropa Konfransının üzvü olan dövlətlərinin ərazisindən yüksüz hərəkət etmələrinə hüquq verir.

B/CH/
F/L La présente autorisation habilite le transporteur qui est désigné et pour la période mentionnée à effectuer des déménagements internationaux sur les relations de trafic entre l'Albanie, l'Allemagne, l'Arménie, l'Autriche, l'Azerbaïdjan, le Belarus, la Belgique, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, le Danemark, l'ÉRYM, l'Espagne, l'Estonie, la Fédération de Russie, la Finlande, la France, la Géorgie, la Grèce, la Hongrie, l'Irlande, l'Islande, l'Italie, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, la Moldavie, le Monténégro, la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, la République Tchèque, la Roumanie, le Royaume-Uni, la Serbie, la Slovaquie, la Slovénie, la Suède, la Suisse, la Turquie et l'Ukraine, au moyen d'un véhicule isolé ou d'un ensemble de véhicules couplés, et à déplacer à vide ces véhicules sur tout le territoire des Etats Membres de la CEMT.

BIH Ova dozvola ovlašćuje imenovanog prijevoznika da u naznačenom periodu vrši međunarodni prijevoz selidbenih stvari na cestama između Albanije, Armenije, Austrije, Belgije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke Republike, Crne Gore, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Hrvatske, Irske, Islanda, Italije, Latvije, Lihtneštajna, Litvanije, Luksemburga, Mađarske, Makedonije, Malte, Moldavije, Holandije, Njemačke, Norveške, Poljske, Portugala, Rumunije, Ruske Federacije, Slovačke Republike, Slovenije, Španije, Srbije, Švajcarske, Švedske, Turske, Velike Britanije i Ukrajine, vozilima sa i bez prikolica i da se može sa istim, nenatovarenim vozilima, kretati po cijelom teritoriju zemalja članica ECMT/CEMT.

BG Това разрешително дава право на посочения превозвач за споменатия период да извършва международни превози на покъщнина между Австрия, Азербайджан, Албания, Армения, Беларус, Белгия, Босна и Херцеговина, България, Великобритания, Германия, Грузия, Гърция, Дания, Естония, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Латвия, Литва, Лихтенщайн, Люксембург, Македония, Малта, Молдова, Норвегия, Полша, Португалия, Румъния, Руската Федерация, Словашката Република, Словения, Сърбия, Турция, Украйна, Унгария, Финландия, Франция, Холандия, Хърватска, Черна гора, Чешката Република, Швеция, Швейцария, чрез единично или съчленено превозно средство, и да придвижва празните си превозни средства на територията на страните-членки на ЕКМТ.

BY Гэты дазвол дае права зазначанаму перавозчыку на працягу вызначанага перыяду ажыццяўляць міжнародныя перавозкі маёмасці пры пераездах у зносінах паміж Азербайджанам, Албаніяй, Арменіяй, Аўстрыяй, Балгарыяй, Беларуссю, Бельгіяй, Босніяй-Герцагавінай, Венгрыяй, Германіяй, Грузіяй, Грэцыяй, Даніяй, Злучаным Каралеўствам, Ірландыяй, Іспаніяй, Ісландыяй, Італіяй, Латвіяй, Літвой, Ліхтэнштэйнам, Люксембургам, Македоніяй, Малдовай, Мальтай, Нарвегіяй, Нідэрландамі, Партугаліяй, Польшай, Расійскай Федэрацыяй, Румыніяй, Сербіяй, Славакіяй, Славеніяй, Турцыяй, Фінляндыяй, Францыяй, Харватыяй, Чарнагорыяй, Чэхіяй, Швецыяй, Швейцарыяй, Украінай і Эстоніяй з дапамогай асобнага транспартнага сродку або аўтапоезда, а таксама перамяшчаць паражняком гэтыя транспартныя сродкі па ўсёй тэрыторыі дзяржаў - членаў ЕКМТ.

CZ Toto povolení opravňuje jmenovaného dopravce po uvedené dobu provádět v rámci mezinárodní silniční dopravy stěhování mezi Albánií, Arménií, Ázerbájdžánem, Belgií, Běloruskem, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskem, Bývalou jugoslávskou republikou Makedonií (FYROM), Čnou Horou, Českou republikou, Dánskem, Estonskem, Finskem, Francií, Gruzií, Chorvatskem, Irskem, Islandem, Itálií, Lichtenštejnskem, Litvou, Lotyšskem, Lucemburskem, Maďarskem, Maltou, Moldavskem, Německem, Nizozemskem, Norskem, Polskem, Portugalskem, Rakouskem, Rumunskem, Ruskou federací, Řeckem, Slovenskem, Slovinskem, Spojeným královstvím, Srbskem, Španělskem, Švédskem, Švýcarskem, Tureckem, a Ukrajinou vozidlem bez přívěsu nebo soupravou vozidel včetně prázdných jízď těchto vozidel po území členských států CEMT.

DK Denne tilladelse berettiger den i tilladelsen anførte transportudøver til i den anførte periode at udføre international transport af flyttegods ad vej mellem Albanien, Armenien, Aserbajdsjan, Belgien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Danmark, Estland, Finland, Frankrig, FYROM, Georgien, Grækenland, Holland, Hviderusland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Letland, Liechtenstein, Litauen, Luxembourg, Malta, Moldova, Montenegro, Norge, Polen, Portugal, Rumænien, Rusland, Schweiz, Serbien, Den Slovakiske Republik, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Den Tjekkiske Republik, Tyrkiet, Tyskland, Ungarn, Ukraine og Østrig med et enkelt køretøj eller et vogntog, og til at udføre tomkørsel med sådanne køretøjer overalt på CEMT - medlemsstaternes territorier.

E La presente autorización faculta al transportista que en ella se designa y por el periodo indicado, para realizar mudanzas internacionales en las relaciones de tráfico entre Albania, Alemania, Armenia, Austria, Azerbayán, Bielorrusia, Bélgica, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Dinamarca, Eslovenia, Ex República Yugoslava de Macedonia, España, Estonia, Federación Rusa, Finlandia, Francia, Georgia, Grecia, Hungría, Holanda, Irlanda, Islandia, Italia, Letonia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburgo, Malta, Moldavia, Montenegro, Noruega, Polonia, Portugal, República Checa, República Eslovaca, Rumania, Reino Unido, Serbia, Suecia, Suiza, Turquía y Ucrania, por medio de un vehículo aislado o de un conjunto de vehículos articulados, y para desplazarse en vacío este vehículo por el territorio de los Estados miembros de la CEMT

EST See luba annab õiguse loale märgitud vedajale teostada rahvusvahelisi kolimisvedusid loale märgitud ajavahemikul Albaania, Armeenia, Aserbaidžani, Austria, Belgia, Bosnia ja Hertsegoviina, Bulgaaria, Eesti, Gruusia, Hispaania, Hollandi, Horvaatia, Iiri, Islandi, Itaalia, Kreeka, Leedu, Liechtensteini, Luksemburgi, Läti, Makedoonia, Malta, Moldova, Montenegro, Norra, Poola, Portugali, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Serbia, Slovaki Vabariigi, Sloveenia, Soome, Šveitsi, Taani, Tšehhi Vabariigi, Türgi, Ukraina, Ungari, Valgevene, Vene Föderatsiooni ja Ühendatud Kuningriigi vahelistel marsruutidel üksiku sõiduki või autorongiga ja sõita selliste sõidukitega tühjalt läbi CEMT liikmesriikide.

FIN Tämä lupa oikeuttaa siinä määritellyn haltijan määrääjäksi kuljettamaan kansainvälisiä muuttokuormia seuraavien maiden välisillä reiteillä: Albania, Alankomaat, Armenia, Azerbaidžan, Belgia, Bosnia-Hertsegovina, Bulgaria, Espanja, Georgia, Irlanti, Islanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Latvia, Liechtenstein, Liettua, Luxemburg, Makedonia, Malta, Moldova, Montenegro, Norja, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Serbia, Slovakia, Slovenia, Suomi, Sveitsi, Tanska, Tsekki, Turkki, Ukraina, Valko-Venäjä, Venäjä, Viro ja Yhdistynyt kuningaskunta, yksityisellä ajoneuvolla tai yhteenkytkeillä ajoneuvoyhdistelmällä ja kuljettamaan tällaisia ajoneuvoja kuormittamattomina kaikkien ECMT/CEMT:n jäsenmaiden välillä.

GE ეს ნებართვა უფლებას აძლევს აღნიშნულ გადამზიდავს მითითებულ პერიოდში შეასრულოს საერთაშორისო სატვირთო გადაადგილებები მარშრუტებით შემდეგ ქვეყნებს შორის: ავსტრია, ალბანეთი, აზერბეიჯანი, ბელორუსი, ბელგია, ბოსნია-ჰერცეგოვინა, ბულგარეთი, გაერთიანებული სამეფო, გერმანია, დანია, ესპანეთი, ესტონეთი, თურქეთი, ირლანდია, ისლანდია, იტალია, ლატვია, ლიტვა, ლიპტენშტეინი, ლუქსემბურგი, მაკედონია, მალტა, მოლდოვა, მონტენეგრო, ნიდერლანდები, ნორვეგია, პოლონეთი, პორტუგალია, რუმინეთი, რუსეთის ფედერაცია, საბერძნეთი, საფრანგეთი, საქართველო, სერბია, სლოვაკეთის რესპუბლიკა, სლოვენია, სომხეთი, უკრაინა, უნგრეთი, ფინეთი, შვეიცარია, შვეცია, ჩეხეთის რესპუბლიკა და ხორვატია ცალკე აღებული სატრანსპორტო საშუალებით ან სატრანსპორტო საშუალებათა შეწყვილებული კომბინაციით და აწარმოოს ამგვარი სატრანსპორტო საშუალებებით დაუტვირთავი გარბენი ECMT წევრი ქვეყნების გავლით.

GR Αυτή η άδεια εξουσιοδοτεί τον υποδεδειγμένο μεταφορέα και για τη χρονική περίοδο στην οποία αναφέρεται, να πραγματοποιεί διεθνείς οδικές μεταφορές μεταξύ: Αζερμπαϊτζάν, Αλβανίας, Αρμενίας, Αυστρίας, Βελγίου, Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, Βουλγαρίας, Γαλλίας, Γερμανίας, Γεωργίας, Δανίας, Δημοκρατίας της Σλοβακίας, Δημοκρατίας της Τσεχίας, Ελβετίας, Ελλάδας, Εσθονίας, Ηνωμένου Βασιλείου, Ιρλανδίας, Ισλανδίας, Ισπανίας, Ιταλίας, Κροατίας, Λετονίας, Λευκορωσίας, Λιθουανίας, Λιχτενστάιν, Λουξεμβούργου, Μάλτας, Μαυροβουνίου, Μολδαβίας, Νορβηγίας, Ολλανδίας, Ουγγαρίας, Ουκρανίας, Πολωνίας, Πορτογαλίας, Ρουμανίας, Ρωσίας, Σερβίας, Σλοβενίας, Σουηδίας, Τουρκίας, Φινλανδίας και F.Y.R.O.M. , με μονό όχημα ή με συνδυασμό συζευγμένων οχημάτων και να κυκλοφορεί με τέτοιου είδους κενά οχήματα σ' όλες τις χώρες-μέλη της Ε.Δ.Υ.Μ.

H Ez az engedély feljogosítja a megnevezett fuvarozót a megjelölt időszakban költözési ingóságok szállítására Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belorusszia, Belgium, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Csehország, Dánia, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Lichtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldova, Montenegró, Németország, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovákia, Szlovénia, Törökország és Ukrajna között egy gépjárművel, illetve járműszerelvénnel, valamint ezen járművek üresen történő áthaladására a CEMT tagországainak területén.

HR Ova dozvola ovlašćuje navedenog prijevoznika da, u navedenom razdoblju, obavlja međunarodni prijevoz selidbenih stvari, na relacijama između Albanije, Armenije, Austrije, Azerbejdžana, Belgije, Bjelorusije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Češke Republike, Crne Gore, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Hrvatske, Italije, Irske, Islanda, Latvije, Lihtenstajna, Litve, Luksemburga, Mađarske, Makedonije, Malte, Moldove, Nizozemske, Njemačke, Norveške, Poljske, Portugala, Rumunjske, Rusije, Slovačke Republike, Slovenije, Srbije, Španjolske, Švedske, Švicarske, Turske, Ujedinjenog Kraljevstva i Ukrajine vozilom ili skupinom vozila, te vožnju praznim vozilima kroz države članice ECMT-a.

I La presente autorizzazione abilita il trasportatore che è designato e per il periodo menzionato a effettuare traslochi internazionali sulle relazioni di traffico tra l'Albania, l'Austria, l'Armenia, l'Azerbaigian, il Belgio, la Bielorussia, la Bosnia-Erzegovina, la Bulgaria, la Croazia, la Danimarca, la Ex Repubblica Jugoslava di Macedonia, l'Estonia, la Federazione Russa, la Finlandia, la Francia, la Georgia, la Germania, la Grecia, l'Irlanda, l'Islanda, l'Italia, la Lettonia, il Liechtenstein, la Lituania, il Lussemburgo, Malta, la Moldavia, il Montenegro, la Norvegia, l'Olanda, la Polonia, il Portogallo, il Regno Unito, la Repubblica Ceca, la Repubblica Slovacca, la Romania, la Serbia, la Slovenia, la Spagna, la Svezia, la Svizzera, la Turchia, l'Ucraina et l'Ungheria a mezzo di un veicolo isolato o di un insieme di veicoli accoppiati e a spostare a vuoto questi veicoli su tutto il territorio degli Stati Membri della CEMT.

IRL/UK This authorisation entitles the designated carrier and for the period mentioned, to carry out international removals on routes between Albania, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, FYROM, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Montenegro, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russian Federation, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, Ukraine and United Kingdom, by means of a single vehicle or a coupled combination of vehicles and to run such vehicles unladen throughout ECMT Member countries.

ISL Þetta leyfi gefur viðkomandi flutningsfyrirtæki á þeim tíma sem nefndur er, heimild til þess að starfrækja alþjóðlega búslóðarflutninga á leiðum milli Albaníu, Armeníu, Austurríkis, Azerbajdžan, Belgíu, Bosníu-Herzagóvaníu, Búlgaríu, Danmörku, Eistlands, Finnlands, Frakklands, Fyrrum Lýðveldi Júgoslavíu Makedoníu, Georgíu, Grikklands, Hollands, Hvíta-Rússlands, Írlands, Íslands, Ítalíu, Króatíu, Lettlands, Liechtenstein, Litháens, Lúxemborgar, Malta, Moldavíu, Noregs, Póllands, Portúgals, Rúmeníu, Rússlands, Serbíu, Slóvakíu, Slóveníu, Spánar, Stóra-Bretlands, Svartfjallalands, Sviss, Svíþjóðar, Tékklands, Tyrklands, Ungverjaland, Úkraínu og Þýskalands með einu farartæki eða samsettum tengdum farartækjum án farms í aðildarríkjum ECMT.

LT Šis leidimas suteikia teisę jame nurodytam vežėjui nustatytą laiką vežti perkraustomą turtą tarptautiniais maršrutais tarp Airijos, Albanijos, Armėnijos, Austrijos, Azerbaidžano, Baltarusijos, Belgijos, Bosnijos-Herzogovinos, Bulgarijos, Čekijos Respublikos, Danijos, Estijos, Graikijos, Gruzijos, Islandijos, Ispanijos, Italijos, buvusios Jugoslavijos Respublikos Makedonijos, Jungtinės Karalystės, Juodkalnijos, Kroatijos, Latvijos, Lenkijos, Lichtenšteino, Lietuvos, Liuksemburgo, Maltos, Moldovos, Nyderlandų, Norvegijos, Portugalijos, Prancūzijos, Rumunijos, Rusijos Federacijos, Serbijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos, Švedijos, Šveicarijos, Turkijos, Ukrainos, Vengrijos ir Vokietijos pavienė transporto priemonė ar transporto priemonių junginiu, o taip pat važinėti šiomis nepakrautomis transporto priemonėmis per šalis - ETMK nares.

LV Šī atļauja dod tiesības atļaujā minētajam pārvadātājam norādītajā laika periodā veikt ar dzīvesvietas maiņu saistītus pārceļotāju mantas starptautiskos pārvadājumus starp Albāniju, Apvienoto Karalisti, Armēniju, Austriju, Azerbaidžānu, Baltkrieviju, Beļģiju, Bosniju-Hercegovinu, Bulgāriju, Čehijas Republiku, Dāniju, Franciju, Gruziju, Grieķiju, Horvātiju, Igauniju, Īriju, Islandi, Itāliju, Krievijas Federāciju, Latviju, Lietuvu, Lihtenšteinu, Luksemburgu, Maķedoniju, Maltu, Melnkalni, Moldovu, Nīderlandi, Norvēģiju, Poliju, Portugāli, Rumāniju, Serbiju, Slovākijas Republiku, Slovēniju, Somiju, Spāniju, Šveici, Turciju, Ukrainu, Ungāriju, Vāciju un Zviedriju ar vienu autotransporta līdzekli vai sakabinātu autotransporta līdzekļu kombināciju un braukt ar šiem autotransporta līdzekļiem bez kravas pa ETMK dalībvalstu teritorijām.

M Din l-awtorizzazzjoni tagħti jedd lit-trasportatur nominat għall-perijodu msemmi, li jagħmel xogħol ta' garr internazzjonali fuq rotot bejn l-Albanija, l-Armenja, l-Awstrija, l-Azerbajġan, il-Belġju, il-Bjellarus, il-Bosnja Herzegovina, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Fillandja, Franza, il-Ġeorgja, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Irlanda, l-Islanda, l-Italja, il-Kroazja, il-Latvja, Liechtenstein, il-Litwanja, il-Lussemburgu, l-ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja, Malta, il-Moldova, l-Montenegro, in-Norveġja, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Renju Unit, ir-Rumanija, il-Federazzjoni Russa, is-Serbja, ir-Repubblika Slovacka, is-Slovenja, Spanja, l-Isvezja, l-Isvizzera, it-Turkija, l-Ukraina, u l-Ungerija, permezz ta' vettura waħda jew vetturi kombinati ma' xulxin u li jsuq dawn il-vetturi mhux mgħobbijin fil-pajjiži membri tal-KEMT.

MD Prezenta autorizație dă dreptul operatorului de transport desemnat și pentru perioada indicată să efectueze operațiuni internaționale de strămutare în traficul dintre Albania, Armenia, Austria, Azerbaidjan, Belarus, Belgia, Bosnia-Herțogovina, Bulgaria, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Federația Rusă, Finlanda, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lichtenstein, Lituania, Luxemburg, Malta, Moldova, Muntenegru, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Republica Cehia, Republica Slovacia, România, Slovenia, Serbia, Spania, Suedia, Turcia, Ucraina și Ungaria cu un singur vehicul sau cu un ansamblu de vehicule cuplate și să deplaseze fără încărcătură aceste vehicule între teritoriile statelor membre CEMT.

MK Оваа дозвола го овластува назначениот превозник во определениот период да врши меѓународни селидби меѓу Австрија, Азербејџан, Албанија, Белгија, Белорусија, Босна и Херцеговина, Бугарија, Црна Гора, Германија, Грција, Грузија, Данска, Ерменија, Естонија, Ирска, Исланд, Италија, Латвија, Литванија, Лихтенштајн, Луксембург, Македонија, Малта, Молдова, Норвешка, Обединетото Кралство, Полска, Португалија, Романија, Руската Федерација, Србија, Словачка, Словенија, Турција, Украина, Унгарија, Финска, Франција, Холандија, Хрватска, Црна Гора, Чешка, Швајцарија, Шведска и Шпанија со возило или комбинација на возила и да ги возат овие возила празни преку територијата на земјите членки на ЦЕМТ.

MNE/
SRB Ovom dozvolom ovlašćuje se naznačeni prevoznik, u navedenom periodu, za obavljanje međunarodnog prevoza selidbenih stvari preko teritorija Albanije, Austrije, Azerbejdžana, Belgije, Bjelorusije, Bosne i Hercegovine, Bugarske, Republike Češke, Danske, Estonije, Finske, Francuske, Grčke, Gruzije, Holandije, Hrvatske, Irske, Islanda, Italije, Jermenije, Letonije, Lihtenštajna, Litvanije, Luksemburga, Mađarske, BJR Makedonije, Malte, Moldavije, Norveške, Njemačke, Poljske, Portugalije, Rumunije, Ruske Federacije, Republike Slovačke, Slovenije, Srbije, Švajcarske, Španije, Švedske, Turske, Ukrajine, Velike Britanije, i Crne Gore teretnim vozilom ili skupom vozila, kao i kretanje ovih vozila kada su prazna preko teritorija zemalja članica CEMT-a.

N Denne tillatelsen gir innehaveren rett til, i den aktuelle periode, å utføre internasjonale flytteoppdrag mellom Albania, Armenia, Aserbajdsjan, Belgia, Bosnia-Hercegovina, Bulgaria, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Georgia, Hellas, Hviterussland, Irland, Island, Italia, Kroatia, Latvia, Liechtenstein, Litauen, Luxembourg, Makedonia, Malta, Moldova, Montenegro, Nederland, Norge, Polen, Portugal, Romania, Russland, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spania, Storbritannia, Sveits, Sverige, Tsjekkia, Tyrkia, Tyskland, Ukraina, Ungarn og Østerrike, ved hjelp av ett kjøretøy eller flere sammenkoplede kjøretøyer, og til å kjøre slike kjøretøy ulastet gjennom alle CEMT medlemsland.

NL Deze machtiging geeft de genoemde onderneming voor de vermelde periode toestemming om internationaal verhuisvervoer te verrichten tussen Albanië, Armenie, Azerbeidzjan, België, Bosnië-Herzegovina, Bulgarije, Denemarken, Duitsland, Estland, Finland, Frankrijk, FYR Macedonië, Georgië, Griekenland, Hongarije, Ierland, IJsland, Italië, Kroatië, Letland, Liechtenstein, Litouwen, Luxemburg, Malta, Moldavië, Montenegro, Nederland, Noorwegen, Oekraïne, Oostenrijk, Polen, Portugal, Roemenië, Russische Federatie, Servië, Slovenië, Slowakije, Spanje, Tsjechië, Turkije, Verenigd Koninkrijk, Wit-Rusland, Zweden en Zwitserland met een afzonderlijk voertuig of een samenstel van aaneengekoppelde voertuigen en tot het leeg verplaatsen van deze voertuigen over het gehele grondgebied van deze Staten.

P A presente autorização habilita o transportador nela designado a efectuar, no período indicado, transportes internacionais de mudanças nas relações de tráfego entre a Albânia, a Alemanha, a Arménia, a Áustria, o Azerbaijão, a Bielorrússia, a Bélgica, a Bósnia-Herzegovina, a Bulgária, a Croácia, a Dinamarca, a Eslovénia, a Espanha, a Estónia, a Federação da Rússia, a Finlândia, a França, a Geórgia, a Grécia, a Hungria, a Irlanda, a Islândia, a Itália, a Letónia, a Lichtenstein, a Lituânia, o Luxemburgo, a Macedónia (ex Rep. Jugoslava), Malta, a Moldova, o Montenegro, a Noruega, os Países Baixos, a Polónia, Portugal, a República Checa, a República Eslovaca, o Reino Unido, a Roménia, a Sérvia, a Suécia, a Suíça, a Turquia e a Ucrânia, por meio de um veículo isolado ou de um conjunto de veículos acoplados, bem como a fazer deslocar esses veículos em vazio em todo o território dos Estados membros da CEMT.

PL Zezwolenie to uprawnia wymienionego przewoźnika do wykonywania, w określonym terminie, przewozów międzynarodowych, na trasach pomiędzy Albanią, Armenią, Austrią, Azerbejdżanem, Belgią, Białorusią, Bośnią-Hercegowiną, Bułgarią, Chorwacją, Czarnogórą, Danią, Estonią, Federacją Rosyjską, Finlandią, Francją, Grecją, Gruzją, Hiszpanią, Holandią, Irlandią, Islandią, Litwą, Lichtensteinem, Luksemburgiem, Łotwą, byłą jugosłowiańską Republiką Macedonii, Malcią, Mołdawią, Niemcami, Norwegią, Polską, Portugalią, Republiką Czeską, Rumunią, Serbią, Słowacją, Słowenią, Szwajcarią, Szwecją, Turcją, Ukrainą, Węgrami, Wielką Brytanią, Włochami, pojedynczym pojazdem lub zespołem pojazdów oraz przejazdu tymi pojazdami w stanie próżnym przez całe terytorium państw członkowskich EKMT.

RO Prezenta autorizație dă dreptul operatorului de transport desemnat și pentru perioada indicată să efectueze operațiuni internaționale de strămutare în traficul dintre Albania, Armenia, Austria, Azerbaidjan, Belarus, Belgia, Bosnia-Herțogovina, Bulgaria, Croația, Danemarca, Elveția, Estonia, Federația Rusă, Finlanda, Fosta Republică Iugoslavă a Macedoniei, Franța, Georgia, Germania, Grecia, Irlanda, Islanda, Italia, Letonia, Lichtenstein, Lituania, Luxemburg, Malta, Moldova, Muntenegru, Norvegia, Olanda, Polonia, Portugalia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, Republica Cehia, Republica Slovacia, România, Slovenia, Serbia, Spania, Suedia, Turcia, Ucraina și Ungaria cu un singur vehicul sau cu un ansamblu de vehicule cuplate și să deplaseze fără încărcătură aceste vehicule între teritoriile statelor membre CEMT.

RUS Это разрешение дает право зарегистрированному перевозчику на указанный период времени выполнять международные переселения по маршрутам между Албанией, Австрией, Азербайджаном, Арменией, Беларусью, Бельгией, Болгарией, Боснией-Герцеговиной, Венгрией, Великобританией, Германией, Грецией, Грузией, Данией, Ирландией, Исландией, Испанией, Италией, Латвией, Литвой, Лихтенштейном, Люксембургом, Мальтой, Македонией, Молдовой, Нидерландами, Норвегией, Польшей, Португалией, Российской Федерацией, Румынией, Республикой Словакия, Сербией, Словенией, Турцией, Украиной, Финляндией, Францией, Хорватией, Черногорией, Чешской Республикой, Швецией, Швейцарией, Эстонией, одиночным грузовым автомобилем, или грузовым автомобилем с прицепом, или полуприцепом, и осуществлять проезд подобных транспортных средств без груза через страны-члены ЕКМТ.

S Detta tillstånd bemyndigar namngivna transportföretag att under angiven period utföra internationella flyttgodstransporter på väg mellan Albanien, Armenien, Azerbadjan, Belgien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Danmark, Estland, Finland, Frankrike, Georgien, Grekland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Liechtenstein, Litauen, Luxemburg, Makedonien (FYROM), Malta, Moldavien, Montenegro, Nederländerna, Norge, Polen, Portugal, Rumänien, Ryska Federationen, Schweiz, Serbien, Slovakien, Slovenien, Spanien, Storbritannien, Sverige, Tjeckien, Turkiet, Tyskland, Ukraina, Ungern, Vitryssland och Österrike med ett fordon eller en fordonskombination och att förflytta sådana fordon utan last genom CEMT:s medlemsstater.

SK Toto povolenie oprávňuje určeného dopravcu a na určený čas vykonávať v rámci medzinárodnej cestnej dopravy sťahovanie medzi Albánskom, Arménskom, Azebajdžanom, Belgickom, Bieloruskom, Bosnou a Hercegovinou, Bulharskom, Bývalou Juhoslovanskou Republikou Macedónsko (FYROM), Českou republikou, Čiernou Horou, Dánskom, Estónskom, Fínskom, Francúzskom, Gréckom, Gruzínskom, Holandskom, Chorvatskom, Írskom, Islandom, Lichtenštajnskom, Litvou, Lotyšskom, Luxemburskom, Maďarskom, Maltou, Moldavskom, Nemeckom, Nórskom, Poľskom, Portugalskom, Rakúskom, Rumunskom, Ruskou Federáciou, Srbskom, Slovenskou republikou, Slovinskom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska, Španielskom, Švajčiarskom, Švédskom, Talianskom, Tureckom a Ukrajinou jedným vozidlom bez prívesu, alebo súpravou vozidiel a prázdne jazdy cez územie členských krajín CEMT.

SLO To dovoljenje daje imenovanemu prevozniku za navedeno obdobje pravico izvajati mednarodne selitve po cesti med državami Albanijo, Armenijo, Avstrijo, Azerbajdžanom, Belgijo, Belorusijo, Bolgarijo, Bosno in Hercegovino, Češko, Črna gora, Dansko, Estonijo, Finsko, Francijo, Grčijo, Gruzijo, Hrvaško, Irsko, Islandijo, Italijo, Latvijo, Lihtenštajnom, Litvo, Luksemburgom, Madžarsko, Malto, Moldovo, Nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Nemčijo, Nizozemsko, Norveško, Poljsko, Portugalsko, Romunijo, Rusko federacijo, Slovaško, Slovenijo, Srbijo, Španijo, Švedsko, Švico, Turčijo, Ukrajino in Združenim kraljestvom s samostojnim vozilom ali skupino vozil ter voziti ta vozila prazna po državah članicah CEMT-a.

TR Bu İzin belgesi, adı yazılı taşımacının belirtilen süre içerisinde tek bir taşıt veya taşıt kombinasyonu ile Almanya, Arnavutluk, Avusturya, Azerbaycan, Belarus, Belçika, Bosna-Hersek, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Ermenistan, Estonya, Finlandiya, Fransa, Gürcistan, Hırvatistan, Hollanda, İngiltere, İrlanda, İspanya, İsveç, İsviçre, İtalya, İzlanda, Karadağ, Letonya, Lihtenştayn, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Makedonya, Malta, Moldova, Norveç, Polonya, Portekiz, Romanya, Rusya Federasyonu, Sırbistan, Slovak Cumhuriyeti, Slovenya, Türkiye, Ukrayna ve Yunanistan arasında, karayolu ile uluslararası taşımacılık yapmasına ve bu taşıtların boş olarak UBAK üyesi ülkelerde dolaşımına izin verir.

UA Це вповноваження надає право перевізнику в зазначений період здійснювати міжнародні перевезення вантажів між країнами: Австрія, Азербайджан, Албанія, Білорусь, Бельгія, Болгарія, Боснія-Герцеговина, Великобританія, Вірменія, Греція, Грузія, Данія, Естонія, Ірландія, Ісландія, Іспанія, Італія, Латвія, Ліхтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Республіка Македонія, Молдова, Нідерланди, Німеччина, Норвегія, Польща, Португалія, Російська Федерація, Румунія, Сербія, Республіка Словаччина, Словенія, Туреччина, Угорщина, Україна, Фінляндія, Франція, Хорватія, Чеська Республіка, Чорногорія, Швеція і Швейцарія одиночними та комбінованими вантажівками та пропуск таких вантажівок у ненавантаженому стані через країни-члени ЄКМТ.

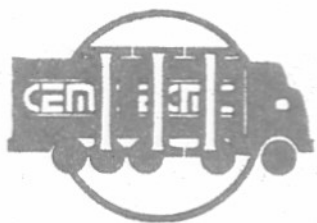
LISA 3

Veolubadel esineda võivad templid

A, GR, H, I templid (punased)



"EURO III ohutu" veoauto tempel (roheline)



"EURO IV ohutu" veoauto tempel (roheline)



"EURO V ohutu" veoauto tempel (roheline)



Templid on loodud CEMT veoala esimesele lehele, tavaliselt paremale servale

LISA 4

**"EURO III ohutu", „EURO IV ohutu” või „EURO V ohutu” mootorsõiduki
müra, heitgaaside ja ohutuse nõudeid puudutavate tehniliste tingimuste
vastavuse tunnistuse näidis**

Heleroheiline A4 formaadis paber, trükitud kahepoolsest

Attestation CEMT de conformité aux normes techniques et aux normes de sécurité pour un véhicule**à moteur**☐ "EURO III sûr"☐ "EURO IV sûr"☐ "EURO V sûr"

Marque et type de véhicule :

Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

Code et numéro de série du moteur :

Le soussigné¹,

- service compétent dans le pays d'immatriculation² ;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule³.

[Nom(s) et cachet(s) de l'entreprise et/ou de l'administration]

atteste par la présente que le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications des Règlements CEE-ONU et/ou des Directives CE listées ci-dessous, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

PUISSANCE DU MOTEUR

- ☐ Mesures selon : CEE-ONU R85.00 ou amendements ultérieurs ou Directive 80/1269/CEE telle que modifiée par la Directive 1999/99/CE ou amendements ultérieurs.

EXIGENCES DE BRUIT ET D'EMISSIONS POLLUANTES

- ☐ Bruit mesuré selon : CEE-ONU R51.02 ou amendements ultérieurs ou Directive 70/157/CEE telle que modifiée par la Directive 1999/101/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ **EURO III** : Emissions polluantes mesurées selon : CEE-ONU R49.03, ligne A ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne A, ou Directive 2005/55/CE, ligne A.⁴
- ☐ **EURO IV** : Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ESC et ELR selon : CEE-ONU R49.03, ligne B1 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B1, ou Directive 2005/55/CE, telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B1 ou amendements ultérieurs.⁵
- ☐ **EURO IV** : Émissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ETC selon : CEE-ONU R49.03, ligne B1 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B1 ou Directive 2005/55/CE, telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B1 ou amendements ultérieurs.⁵
- ☐ **EURO V** : Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ESC et ELR selon : CEE-ONU R49.04, ligne B2 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B2, ou Directive 2005/55/CE telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B2 ou amendements ultérieurs.⁶
- ☐ **EURO V** : Emissions polluantes mesurées suite aux cycles d'essai ETC selon : CEE-ONU R49.04, ligne B2 ou amendements ultérieurs ou Directive 88/77/CEE telle que modifiée par la Directive 2001/27/CE, ligne B2 ou Directive 2005/55/CE telle que modifiée par la Directive 2005/78/CE, ligne B2 ou amendements ultérieurs.⁶

1. Rayer les mentions inutiles.

2. Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.

3. Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

4. Lettre A dans le numéro de réception.

5. Lettre B1 ou B ou C dans le numéro de réception.

6. Lettre B2 ou D, E, F ou G dans le numéro de réception.

EXIGENCES DE SECURITE

Le véhicule à moteur est équipé des dispositifs suivants :

- ☐ ☐ Protection anti-encastrement arrière⁷ conforme au Règlement CEE-ONU R58.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Protection latérale⁷ conforme au Règlement CEE-ONU R73.00 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 89/297/CEE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Rétroviseur conforme au Règlement CEE-ONU R46.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 71/127/CEE, modifiée par la Directive 88/321/CEE ou la Directive 2003/97/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ **EURO III et EURO IV** : Installation des feux et des dispositifs de signalisation lumineuse conforme au Règlement CEE-ONU R48.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 76/756/CEE, modifiée par la Directive 97/28/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ **EURO V** : Installation des feux et des dispositifs de signalisation lumineuse conforme au Règlement CEE-ONU R48.02 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 76/756/CEE, modifiée par la Directive 97/28/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Tachygraphe conforme à l'Accord AETR de la CEE-ONU ou amendements ultérieurs ou au Règlement (CEE) N° 3821/85 du Conseil, tel que modifié par le Règlement (CE) N° 2135/98 ou amendements ultérieurs ainsi que par les Règlements de la Commission (CE) N° 1360/2002 et N° 432/2004 ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Limiteur de vitesse conforme au Règlement CEE-ONU R89.00 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 92/24/CEE, modifiée par la Directive 2004/11/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE-ONU R70.01 ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE-ONU R13.09 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Système de direction conforme au Règlement CEE-ONU R79.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 70/311/CEE, modifiée par la Directive 1999/7/CE ou amendements ultérieurs.

Lieu

Date

Signature(s) et cachet(s)

7. Tracteurs de semi-remorques exceptés.

ECMT Certificate of Compliance with Technical and Safety Requirements for a Motor Vehicle☐ "EURO III safe"☐ "EURO IV safe"☐ "EURO V safe"

Vehicle Type and Make:

Vehicle Identification Number (VIN):

Engine Type / Number:

The¹,

- Competent validation Services in the country of registration²;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer³.

[Name(s) and stamp(s) of the Company and/or the Administration]

Hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of respective UNECE Regulations and/or EC Directives, as listed below, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

ENGINE POWER

- ☐ ☐ Measurements according to: UNECE R85.00, or as subsequently amended; or Directive 80/1269/EEC, as amended by Directive 1999/99/EC, or as subsequently amended.

REQUIREMENTS FOR NOISE AND EXHAUST EMISSIONS

- ☐ ☐ Noise measured according to: UNECE R51.02, or as subsequently amended; or Directive 70/157/EEC, as amended by Directive 1999/101/EC, or as subsequently amended.
- ☐ ☐ **EURO III:** Exhaust emissions measured according to: UNECE R49.03, row A; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row A, or Directive 2005/55/EC, row A.⁴
- ☐ ☐ **EURO IV:** Exhaust emissions measured under ESC and ELR test cycles according to: UNECE R49.03, row B1 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B1 or Directive 2005/55/EC, as amended by Directive 2005/78/EC, row B1 or as subsequently amended.⁵
- ☐ ☐ **EURO IV:** Exhaust emissions measured under ETC test cycle according to: UNECE R49.03, row B1 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B1 or Directive 2005/55/EC, as amended by Directive 2005/78/EC, row B1 or as subsequently amended.⁵
- ☐ ☐ **EURO V:** Exhaust emissions measured under ESC and ELR test cycles according to: UNECE R49.04, row B2 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B2 or Directive 2005/55/EC as amended by Directive 2005/78/EC, row B2 or as subsequently amended.⁶
- ☐ ☐ **EURO V:** Exhaust emissions measured under ETC test cycle according to: UNECE R49.04, row B2 or as subsequently amended; or Directive 88/77/EEC as amended by Directive 2001/27/EC, row B2 or Directive 2005/55/EC as amended by Directive 2005/78/EC, row B2 or as subsequently amended.⁶

1. Delete inappropriate mentions.

2. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.

3. In this case, the first Signatory fills in the column on the left, the second Signatory fills in the column on the right.

4. Character A in the approval number.

5. Character B1 or B or C, in the approval number.

6. Character B2 or D, E, F or G, in the approval number.?

SAFETY REQUIREMENTS

The motor vehicle is fitted with the following devices:

- ☐ ☐ Rear protective devices⁷ according to UNECE Regulation R58.01 or as subsequently amended; or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Lateral protection⁷ according to UNECE Regulation R73.00 or as subsequently amended; or to Directive 89/297/EEC or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Rear view mirror according to UNECE Regulation R46.01 or as subsequently amended; or to Directive 71/127/EEC, as amended by Directive 88/321/EEC or Directive 2003/97/EC or as subsequently amended.
- ☐ ☐ **EURO III and EURO IV:** Installation of lighting and light signaling devices according to UNECE Regulation R48.01 or as subsequently amended; or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 97/28/EC, or as subsequently amended.
- ☐ ☐ **EURO V:** Installation of lighting and light signaling devices according to UNECE Regulation R48.02 or as subsequently amended; or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 97/28/EC, or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Tachograph according to the UNECE AETR Agreement or its amendments, or to Council Regulation (EEC) No 3821/85, as amended by Regulation (EC) No. 2135/98 or as subsequently amended, as well as by Commission Regulations (EC) No. 1360/2002 and No. 432/2004 or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Speed limitation devices according to UNECE Regulation R89.00 or as subsequently amended; or to Directive 92/24/EEC, as amended by Directive 2004/11/EC, or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R70.01 or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Braking, including antiblocking systems according to UNECE Regulation R13.09, or as subsequently amended; or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC, or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Steering according to UNECE Regulation R79.01 or as subsequently amended; or to Directive 70/311/EEC, as amended by Directive 1999/7/EC, or as subsequently amended.

Place

Date

Signature(s) and stamp(s)

7. Semi-trailer tractor excepted.

CEMT- Nachweis der Übereinstimmung mit den technischen und Sicherheitsanforderungen für ein**Kraftfahrzeug**☐ "EURO III sicher"☐ "EURO IV sicher"☐ "EURO V sicher"

Fahrzeugtyp und Marke:

Fahrzeugidentifizierungsnummer (FIN):

Motortyp / Nummer:

Die/der¹

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat²;
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird³,

[Name(n) und Stempel des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der UN-ECE Regelungen und/oder EG-Richtlinien entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

MOTORLEISTUNG

- ☐ ☐ Messungen nach UN-ECE R85.00 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 80/1269/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/99/EG oder in einer später geänderten Fassung.

ANFORDERUNGEN AN DAS LÄRM- UND ABGASVERHALTEN

- ☐ ☐ Lärm gemessen nach UN-ECE R51.02 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 70/157/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/101/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ **EURO III:** Abgase gemessen nach UN-ECE R49.03, Zeile A oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG, Zeile A oder Richtlinie 2005/55/EG, Zeile A.⁴
- ☐ ☐ **EURO IV:** Messungen nach ESC- und ELR-Prüfungen und nach UN-ECE R49.03, Zeile B1 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG, Zeile B1 oder der Richtlinie 2005/55/EG in der Fassung der Richtlinie 2005/78/EG, Zeile B1 oder in einer später geänderten Fassung.⁵
- ☐ ☐ **EURO IV:** Messungen nach ETC-Prüfung und nach UN-ECE R49.03, Zeile B1 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG, Zeile B1 oder der Richtlinie 2005/55/EG in der Fassung der Richtlinie 2005/78/EG, Zeile B1 oder in einer später geänderten Fassung.⁵
- ☐ ☐ **EURO V:** Messungen nach ESC- und ELR-Prüfungen und nach UN-ECE R49.04, Zeile B2 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG, Zeile B2 oder der Richtlinie 2005/55/EG in der Fassung der Richtlinie 2005/78/EG, Zeile B2 oder in einer später geänderten Fassung.⁶
- ☐ ☐ **EURO V:** Messungen nach ETC-Prüfung und nach UN-ECE R49.04, Zeile B2 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 88/77/EWG in der Fassung der Richtlinie 2001/27/EG, Zeile B2 oder der Richtlinie 2005/55/EG in der Fassung der Richtlinie 2005/78/EG, Zeile B2 oder in einer später geänderten Fassung.⁶

1. Unzutreffendes streichen.

2. Für jene Länder, in denen die Vertreter des Herstellers nicht bevollmächtigt sind.

3. In diesem Fall füllt der erste Unterzeichnende die linke Spalte und der zweite Unterzeichnende die rechte Spalte aus.

4. Buchstabe A in der Genehmigungsnummer.

5. Buchstabe B1 oder B oder C in der Genehmigungsnummer.

6. Buchstabe B2 oder D, E, F oder G in der Genehmigungsnummer.

SICHERHEITSANFORDERUNGEN

Das Kraftfahrzeug ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- ☐ ☐ Hinterer Unterfahrschutz⁷ gemäß UN-ECE Regelung R58.01 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Seitliche Schutzvorrichtungen⁷ gemäß UN-ECE Regelung R73.00 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 89/297/EWG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Rückspiegel gemäß UN-ECE Regelung R46.01 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 71/127/EWG in der Fassung der Richtlinie 88/321/EWG oder der Richtlinie 2003/97/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ **EURO III und EURO IV:** Anbau der Beleuchtungs- und Lichtsignaleinrichtungen gemäß UN-ECE Regelung R48.01 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ **EURO V:** Anbau der Beleuchtungs- und Lichtsignaleinrichtungen gemäß UN-ECE Regelung R48.02 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Kontrollgerät gemäß UN-ECE AETR Abkommen oder in einer später geänderten Fassung oder gemäß Verordnung des Rates (EWG) Nr. 3821/85 in der Fassung der Verordnung (EG) Nr. 2135/98 oder in einer später geänderten Fassung oder in der Fassung der Verordnungen (EG) Nr. 1360/2002 und Nr. 432/2004 oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung gemäß UN-ECE Regelung R89.00 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 92/24/EWG in der Fassung der Richtlinie 2004/11/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Hintere Warntafeln (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung R70.01 oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung R13.09 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Lenkanlage gemäß UN-ECE Regelung R79.01 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 70/311/EWG in der Fassung der Richtlinie 1999/7/EG oder in einer später geänderten Fassung.

Ort

Datum

Unterschrift(en) und Stempel

7. Sattelzugfahrzeuge ausgenommen.

LISA 5

Haagise ohutusnõudeid puudutava tunnistuse näidis

Helekollane A4 formaadis paber

N° de l'attestation :

Attestation CEMT de conformité d'une remorque¹ aux normes techniques de sécurité
--

Marque et Type de véhicule :

Numéro d'identification du véhicule (VIN) :

Le soussigné²,

- service compétent dans le pays d'immatriculation³ ;
- constructeur ou représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, ou
- une combinaison du service compétent dans le pays d'immatriculation et du constructeur ou du représentant agréé du constructeur dans le pays d'immatriculation, lorsque les dispositifs n'ont pas tous été mis en place par le constructeur du véhicule⁴.

[Nom (s) de la société et/ ou de l'administration]

Atteste par la présente que le véhicule décrit ci-dessus est déclaré conforme aux spécifications des Règlements CEE-ONU et/ou des Directives CE listées ci-dessous, et que les caractéristiques mentionnées sur cette attestation sont exactes.

Le véhicule remorqué est équipé des dispositifs suivants :

- ☐ ☐ Protection anti-encastrement arrière conforme au Règlement CEE-ONU R58.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 70/221/CEE, modifiée par la Directive 2000/8/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Protection latérale conforme au Règlement CEE-ONU R73.00 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 89/297/CEE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Feux et dispositifs de signalisation lumineuse conformes au Règlement CEE-ONU R48.01 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 76/756/CEE, telle que modifiée par la Directive 97/28/CE ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Plaques d'identification arrière (rétro réfléchissantes) pour véhicule lourd et long conformes au Règlement CEE-ONU R70.01 ou amendements ultérieurs.
- ☐ ☐ Système de freinage avec dispositif antiblocage conforme au Règlement CEE-ONU R13.09 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 71/320/CEE, modifiée par la Directive 98/12/CE ou amendements ultérieurs.

Lieu

Date

Signature(s) et cachet(s)

-
1. Semi-remorques incluses.
 2. Rayer les mentions inutiles.
 3. Pour les pays où les représentants des constructeurs ne sont pas agréés.
 4. Dans ce cas, le premier à signer remplit la colonne de gauche et le second, la colonne de droite.

Certificate N°:

ECMT Certificate of Compliance of a Trailer¹ with the Technical Safety Requirements

Vehicle Type and Make:

Vehicle Identification Number (VIN):

The²,

- Competent validation Services in the country of registration³;
- Vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, or
- A combination of the competent validation Services in the country of registration and the vehicle Manufacturer, or the authorised Representative of the Manufacturer in the country of registration, when all the equipment is not fitted by the vehicle Manufacturer⁴.

[Name(s) of the Company and/or the Administration]

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of respective UNECE Regulations and/or EC Directives, as listed below, and confirms that the particulars entered overleaf are correct.

The trailer is fitted with the following devices:

- ☐ ☐ Rear protective devices according to UNECE Regulation R58.01 or as subsequently amended; or to Directive 70/221/EEC, as amended by Directive 2000/8/EC or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Lateral protection according to UNECE Regulation R73.00 or as subsequently amended; or to Directive 89/297/EEC or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Lighting and light signaling devices according to UNECE Regulation R48.01 or as subsequently amended; or to Directive 76/756/EEC, as amended by Directive 97/28/EC, or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Rear marking plates (retroreflective) for heavy and long vehicles according to UNECE Regulation R70.01 or as subsequently amended.
- ☐ ☐ Braking, including antiblocking systems, according to UNECE Regulation R13.09 or as subsequently amended; or to Directive 71/320/EEC, as amended by Directive 98/12/EC, or as subsequently amended.

Place

Date

Signature(s) and stamp(s)

-
1. Semi-trailers included.
 2. Delete inappropriate mentions.
 3. For the countries where the Representatives of the manufacturers are not authorised.
 4. In this case, the first signatory fills in the column on the left, the second signatory fills in the column on the right.

Nr. des Nachweises:

Nachweis der Übereinstimmung eines Anhängers¹ mit den technischen Sicherheitsanforderungen
--

Fahrzeugtyp und Marke:

Fahrzeugidentifizierungsnummer (FIN):

Die/der²

- jeweils zuständige Stelle im Zulassungsstaat³;
- Fahrzeughersteller oder der im Zulassungsstaat Bevollmächtigte des Herstellers, oder
- eine Kombination aus der jeweils zuständigen Stelle im Zulassungsstaat und dem Fahrzeughersteller oder dem im Zulassungsstaat Bevollmächtigten des Herstellers, wenn die gesamte Ausstattung nicht vom Fahrzeughersteller eingebaut wird,⁴

[Name(n) des Unternehmens und/oder der Behörde]

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen der UN-ECE Regelungen und/oder EG-Richtlinien entsprochen hat, sowie die Richtigkeit der auf diesem Nachweis eingetragenen Daten.

Der Anhänger ist mit folgenden Anlagen ausgestattet:

- ☐ ☐ Hinterer Unterfahrschutz gemäß UN-ECE Regelung R58.01 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 70/221/EWG in der Fassung der Richtlinie 2000/8/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Seitliche Schutzvorrichtungen gemäß UN-ECE Regelung R73.00 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 89/297/EWG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Beleuchtungs- und Lichtsignaleinrichtungen gemäß UN-ECE Regelung R48.01 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 76/756/EWG in der Fassung der Richtlinie 97/28/EG oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Hintere Warntafeln (rückstrahlend) für schwere und lange Fahrzeuge gemäß UN-ECE Regelung R70.01 oder in einer später geänderten Fassung.
- ☐ ☐ Bremsanlagen inklusive Antiblockiervorrichtung gemäß UN-ECE Regelung R13.09 oder in einer später geänderten Fassung oder Richtlinie 71/320/EWG in der Fassung der Richtlinie 98/12/EG oder in einer später geänderten Fassung.

Ort

Datum

Unterschrift(en) und Stempel

1. Einschließlich Sattelanhänger.

2. Unzutreffendes streichen.

3. Für jene Länder, in denen die Vertreter des Herstellers nicht bevollmächtigt sind.

4. In diesem Fall füllt der erste Unterzeichnende die linke Spalte und der zweite Unterzeichnende die rechte Spalte aus.

LISA 6

Tehnoseisundi vastavuse tunnistuse näidis mootorsõidukitele ja haagistele

Valge A4 formaadis paber

N° de l'attestation :

Attestation CEMT de contrôle technique annuel pour les véhicules à moteur et les remorques¹

Numéro d'immatriculation :
Numéro de l'attestation de conformité :
Marque et type du véhicule ² :
Numéro d'identification du véhicule (VIN) :
Code et numéro de série du moteur ³ :

La

[Raison sociale et adresse de la Société ou de l'Administration]

En qualité d'organisme ou établissement désigné et directement supervisé par l'Etat d'immatriculation aux fins de l'application de l'Accord de 1997 de la CEE-ONU ou de la Résolution d'ensemble R.E.1 de la CEE-ONU (TRANS/SC.1/294/Rev.5) telle que modifiée en 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) ou amendements ultérieurs ou de la Directive 96/96/CE amendée par la Directive 2003/27/CE ou amendements ultérieurs,

atteste, par la présente, que le véhicule désigné ci-dessus est conforme aux spécifications énoncées dans les textes ci-dessus, et portant au moins sur les points de contrôle obligatoires suivants :

- ☐ Dispositifs de freinage (y compris les systèmes anti-blocage, compatibles avec la remorque et vice-versa)
- ☐ Volant³ et direction
- ☐ Visibilité
- ☐ Feux, dispositifs rétro-réfléchissants et équipement électrique
- ☐ Essieux, roues, pneus et suspensions (y compris la profondeur minimale de sculpture des pneumatiques)
- ☐ Châssis et accessoires du châssis (y compris les dispositifs anti-encastrement à l'arrière et sur les côtés)
- ☐ Equipements divers, parmi lesquels :
 - ☐ Triangle de présignalisation³
 - ☐ Tachygraphe (présence et intégrité des sceaux)³
 - ☐ Limiteur de vitesse³
- ☐ Coefficient d'absorption^{3,4}

Lieu

Date

Signature et cachet

Note : Prochaine attestation de contrôle requise avant le⁵ :

1. Semi-remorques incluses
2. Type de remorque s'il s'agit d'une remorque.
3. Ne pas remplir s'il s'agit d'une remorque.
4. Conforme au Règlement CEE-ONU R24.03 ou amendements ultérieurs ou à la Directive 72/306/CEE ou amendements ultérieurs.
5. 12 mois après la date du test, et au plus tard à la fin du mois anniversaire.

Certificate N°:

ECMT Certificate of Roadworthiness Test for Motor Vehicles and Trailers¹
--

Registration Number:
Certificate of compliance Number:
Vehicle Type and Make ² :
Vehicle Identification Number (VIN):
Engine Type / Number ³ :

The

[Name and address of the Company or Authority]

Body or Establishment designated and directly supervised by the State of Registration for the purpose of UNECE Agreement of 1997, or of the UNECE Consolidated Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) as amended in 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) or as subsequently amended, or of Directive 96/96/EC as amended by Directive 2003/27/EC or as subsequently amended,

hereby confirms that the said vehicle is in compliance with the provisions of the texts above, including at least the following items to be compulsory checked:

- ☐ Braking systems (including antiblocking systems, compatible with the trailer and vice-versa)
- ☐ Steering wheel³ and steering devices
- ☐ Visibility
- ☐ Lamps, reflectors and electrical equipment
- ☐ Axles, wheels, tyres and suspension (including minimum tread depth of tyres)
- ☐ Chassis and chassis attachments (including rear and lateral protective devices)
- ☐ Other equipment, including:
 - ☐ Warning triangle³
 - ☐ Tachograph (presence of and integrity of seals)³
 - ☐ Speed limitation device³
- ☐ Absorption coefficient^{3,4}

Place

Date

Signature and stamp

Note : Next roadworthiness test required before⁵ :

1. Semi-trailers included

2. Trailer type, if trailer.

3. Not applicable to trailer.

4. According to UNECE regulation R24.03 or as subsequently amended, or to the Directive 72/306/EEC or as subsequently amended

5. 12 months after the date of the test, and at the latest before the end of this same month.

Nr. des Nachweises:

CEMT- Nachweis der technischen Überwachung für Kraftfahrzeuge und Anhänger¹

Zulassungsnummer:
Nummer des Nachweises der Übereinstimmung:
Fahrzeugtyp und Marke ² :
Fahrzeugidentifizierungsnummer (FIN):
Motortyp / Nummer ³ :

Die

[Name und Anschrift des Unternehmens oder der Behörde]

Behörde oder Einrichtung, die vom Zulassungsstaat im Sinne der UN-ECE Abkommen von 1997 oder der UN-ECE Resolution R.E.1 (TRANS/SC.1/294/Rev.5) in den Fassung von 2001 (TRANS/WP.1/2001/25) oder in einer später geänderten Fassung, oder der Richtlinie 96/96/EG in der Fassung der Richtlinie 2003/27/EG oder in einer später geänderten Fassung namhaft gemacht und direkt überwacht wird,

bestätigt hiermit, dass das genannte Fahrzeug den Bestimmungen dieser Texte entspricht einschließlich zumindest der folgenden Punkte:

- ☐ Bremsanlagen (einschließlich Antiblockiervorrichtung, kompatibel mit dem Anhänger und umgekehrt)
- ☐ Lenkrad³ und Lenkanlage
- ☐ Sichtverhältnisse
- ☐ Leuchten, Rückstrahler und elektrische Anlagen
- ☐ Achsen, Räder, Reifen und Aufhängungen (einschließlich minimale Reifenprofiltiefe)
- ☐ Fahrgestell und am Fahrgestell befestigte Teile (einschließlich hinterer Unterschutz und seitliche Schutzvorrichtungen)
- ☐ Sonstige Ausstattung einschließlich:
 - ☐ Warndreieck³
 - ☐ Kontrollgerät (Vorhandensein und Unversehrtheit der Siegel)³
 - ☐ Geschwindigkeitsbegrenzungseinrichtung³
- ☐ Absorptionskoeffizient^{3,4}

Ort

Datum

Unterschrift und Stempel

Hinweis: Nächste technische Überwachung erforderlich vor⁵:

-
1. Einschließlich Sattelanhänger
 2. Anhängertyp, wenn Anhänger.
 3. Für Anhänger nicht anwendbar.
 4. Gemäß UN-ECE Regelung R24.03 oder in einer später geänderten Fassung oder der Richtlinie 72/306/EWG oder in einer später geänderten Fassung.
 5. 12 Monate nach dem Datum des Tests und spätestens vor dem Ende dieses gleichen Monats.

LISA 7

Logiraamatu esimese kolme lehekülje näidised

Logiraamat on roheline, A4 formaadis, liikmesriigid trükivad seda oma riigikeel(t)es

1.lehekülg

.....
(Riik)

Logiraamat nr.
(sama number mis veoloal)

LOGIRAAMAT

rahvusvaheliseks kaubaveoks

CEMT veoloaga nr.

Vedaja
(Nimi)

.....
.....
(Vedaja aadress)

Veoloa andja pitser ja allkiri

Välja antud.....
(Koht ja kuupäev)

.....

2. lehekülg

OLULINE TEADMISEKS

1. Seda logiraamat ja vastavat CEMT veoluba tuleb hoida sõidukis. Iga veoloa kohta peab olema ainult üks logiraamat.
2. Logiraamatul peab olema sama number kui CEMT veoloal, mille juurde ta kuulub, ja alamnumeratsioon juhuks, kui on vaja anda välja uus logiraamat. Uus logiraamat antakse välja üksnes juhul, kui varem väljaantud raamat on täis saanud. Selle eeskirja rikkumise korral võib CEMT veoloa lugeda kehtetuks.
3. Teostatavad veod tuleb registreerida nii, et logiraamatusse oleks kronoloogilises järjekorras kantud iga koormaga sõit peale- ja mahalaadimiskoha vahel, samuti iga piiriületamisega toimunud tühisõit. Logiraamatusse võib kanda ka transiitpunktide, kuid see ei ole kohustuslik.
4. Logiraamat tuleb täita enne iga koormaga sõitu peale- ja mahalaadimiskoha vahel, samuti enne iga tühisõitu.
5. Juhul, kui ühe sõidu ajal toimub kauba peale- ja mahalaadimine mitmes kohas, tuleb vastavad etapid näidata ära veergudes 1, 2, 3, 5 ja 6, tähistades need märgiga +, nt. Veerus 2 „Lähtekoht”: Ventspils + Riia + Bauska; veerus 5 „Koorma kogukaal”: 12 + 5 + 5.
6. Kõik parandused tuleb teha nii, et algne sõnastus või numbrid jäävad loetavaks.
7. Juhul, kui sõit algas ühe aastase või kuuajalise CEMT veoloa kehtivusajal, jätkus aga teise, järgnevas perioodiks välja antud loa kehtivusajal, peavad mõlemad load olema sõidukis kaasas kogu sõidu vältel. Seejuures peab see logiraamat, millega sõit lõpetati, sisaldama kogu sõitu puudutavat infot, ning veergu „Erimärkused” tuleb kirjutada selle loa number, millega sõitu alustati.
8. Täidetud aruandelehtede originaalid peavad jääma logiraamatusse kuni veoloa kehtivusaja lõpuni. Aruandelehtede koopiad eraldatakse raamatust ja saadetakse asjaomasele asutusele kahe nädala jooksul pärast iga kalendrikuu lõppu aastase loa puhul või pärast kehtivusaja lõppemist lühiajalise loa puhul.

3. lehekülg

CEMT veoluba nr.

[illegible]

LISA 8

"EURO III ohutu", "EURO IV ohutu" ja "EURO V ohutu" veoauto kleebiste näidised

Kleebised peavad olema järgmistes mõõtmetes: roheline läbimõõt - 200mm, valge läbimõõt - 220mm, täht – 114mm, või alternatiivina roheline läbimõõt - 130mm, valge läbimõõt - 150mm, täht – 75mm. Märgi taust peaks olema roheline ning ääris ja täht valged.

"EURO III ohututel" veoautodel tuleb kasutada kirjet „III”, "EURO IV ohututel" veoautodel kirjet „IV” ja „EURO V ohututel” veoautodel kirjet „V”.

